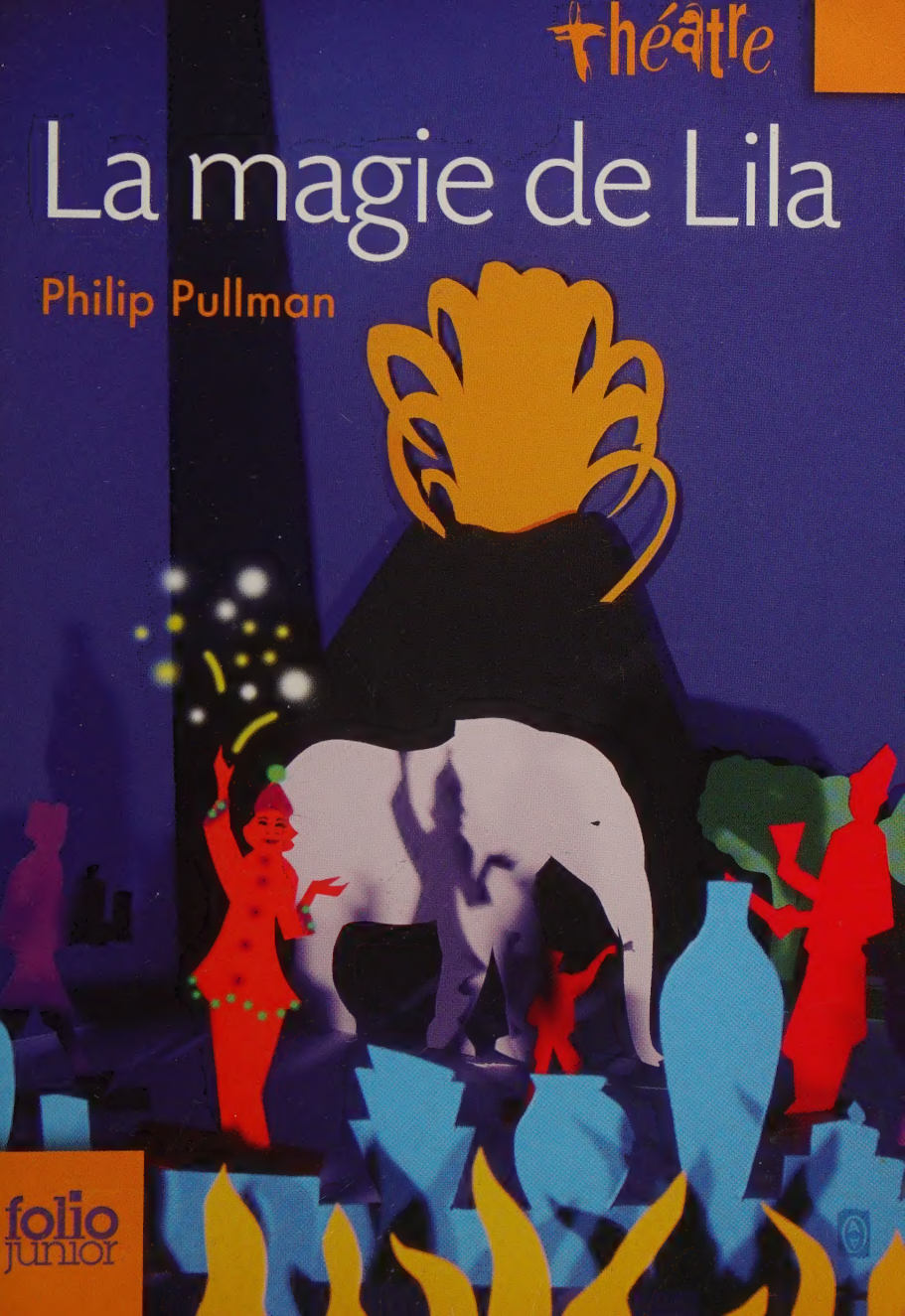
théâtre

La magie de Lila

Philip Pullman



folio junior

FOLIO JUNIOR

théâtre

« All rights whatsoever,
other than those granted herein,
in this Work, are strictly reserved to the Proprietors
and any enquiry concerning any and all rights in
and to the Work must be made in writting to :
The Agency (London) Ltd, 24 Pottery Lane,
Holland Park, London W11 4LZ ;
e-mail : info@theagency.co.uk and A.P. Watt Ltd.,
of 20 John Street, London WC1N 2DR.
No other use of the Work is permitted without the prior
written approval of the Agency (London) Ltd
and A.P. Watt Ltd. »

Tous droits réservés.
Aucune reproduction, adaptation et représentation
de l'ouvrage ne pourra être entreprise sans l'accord
écrit préalable de The Agency (London) Ltd
and A.P. Watt Ltd.

Titre original : The Firework Maker's Daughter
© 2004, pour l'adaptation de Stephen Russell du roman de
Philip Pullman publié sous le même titre.
© Éditions Gallimard Jeunesse, 2007, pour la traduction
française et le Petit carnet de mise en scène

La magie de Lila

Philip Pullman

Adaptation
de Stephen Russell

Traduction de l'anglais
de Jean Esch

Petit carnet de mise en scène
de Charlotte Escamez

Gallimard Jeunesse

Sommaire

La magie de Lila (7

Petit carnet de mise en scène (135

La magie de Lila

Personnages

LALCHAND
LILA
CHULAK
HAMLET, ÉLÉPHANT BLANC ROYAL
LE MAÎTRE
GARDE DU CORPS SPÉCIAL ET PARTICULIER
SEIGNEUR PARAKET
LE ROI
RAMBASHI
PETIT PIRATE
CHANG
PIRATE AFFAMÉ
GRAND PRÊTRE
DÉESSE DU LAC
VILLAGEOIS 1 ET 2
RAZVANI, DIEU DU FEU
FANTÔMES 1, 2, 3
PR PUFFENFLASH
COLONEL LÉTINCELLE

ACTE 1

L'ATELIER DE LALCHAND

L'atelier de Lalchand : établis, produits chimiques, fusées, etc. Une fillette débraillée et sale, Lila, entre en scène. Elle ajoute délicatement une pincée de poudre à la fusée, puis elle réfléchit, et en ajoute encore un peu. Finalement, elle se dit : « Pourquoi pas ? » et elle en verse une grande quantité. Elle recule et allume la mèche. Elle va se cacher en coulisse.

Un homme, Lalchand, fabricant de feux d'artifice, entre dans l'atelier. Il observe la mèche, puis il marche dessus pour l'éteindre.

LALCHAND
Lila !

Lila réapparaît.

LALCHAND
C'est quoi, ça ?

LILA
Une expérience rudimentaire, père.

Lalchand grogne.

LILA
Un banal Flambeau de Java, avec de la poussière de nuage à la place des fleurs de sel.

LALCHAND *(Impressionné.)*
Tu lui as donné un nom?

LILA
Démon cascadeur.

LALCHAND
Excellent! Si ça marche, je le mettrai dans mon programme pour les fêtes du Nouvel An.

LILA
Ce sera la troisième de mes fusées dans ton programme.

LALCHAND
Je sais. Et je le dirai à tout le monde, si je gagne.

LILA
Quand tu auras gagné.

LALCHAND
Que le Roi t'entende!

Lila lance des allumettes à son père. Lalchand en gratte une.

LILA
J'ai vu une affiche au marché. Ils ont annoncé les noms des autres concurrents.

Intéressé, il en oublie l'allumette enflammée.

LALCHAND
Qui dois-je battre, cette année ?

LILA
Toujours les mêmes. Les plus grands fabricants de feux d'artifice au monde.

LALCHAND
Qui sont les favoris ?

LILA
Herr Puffenflasch, bien évidemment.

LALCHAND
Le Roi l'aime bien. Ouille !

Lalchand s'est brûlé les doigts avec l'allumette.

LILA
Le Roi l'aime bien, mais Puffenflasch ne peut pas gagner trois années de suite.

Lalchand frotte une autre allumette, enflamme la mèche et recule.

Lila

Il y a également un Américain, le colonel Sam Létincelle. Personne ne sait rien de lui.

Lalchand

Un Américain? Quand ils se déplacent, c'est qu'ils sont certains de gagner.

Il se retourne vers la fusée.

Tu as mis autre chose dedans?

Lila

Un peu d'huile de scorpion

Lalchand

Une goutte ou deux?

Lila

Une cuillerée à café.

Lalchand *(Horrifié.)*

Une cuillerée à café?

La fusée explose. Il s'en faut de peu que Lalchand et Lila se retrouvent déshabillés.

LILA

C'est un peu trop, non ?

LALCHAND

Tu aurais pu faire sauter toute la ville ! Tu n'as pas assez de connaissances pour manipuler ces ingrédients.

LILA

Si tu m'avais prise comme apprentie, j'aurais appris ce genre de choses.

LALCHAND

Tu as failli nous tuer et c'est ma faute. Pauvre petite ignorante !

LILA

Je sais presque tout.

LALCHAND

Quels sont les ingrédients de la poudre d'escampette ?

Lalchand agite la main et fait jaillir une pluie d'étincelles.

LILA
Je ne sais pas.

LALCHAND
Où trouve-t-on des graines de tonnerre?

Lalchand lance une graine de tonnerre aux pieds de Lila. Il se produit un grand boum. Lila sursaute.

LILA
Ah, ça…

LALCHAND
Les choses que tu ignores sont sans limites.

LILA
Je connais le secret!

LALCHAND
Hein?

LILA
Je connais le secret. Le secret que tous les fabricants de feux d'artifice doivent connaître.

LALCHAND
Quel est ce secret?

LILA
Je ne le connais pas. Mais je sais qu'il existe.

LALCHAND
Ce n'est pas pareil. Plongeons ce Démon cascadeur dans un seau d'eau.

LILA
Tu ne veux pas me dire quel est ce secret?

LALCHAND
Non.

LILA
Pourquoi?

LALCHAND
Parce que c'est un secret.

LILA
Allez, papa! S'il te plaît! Aide-moi. Comment veux-tu que je devienne une fabricante de feux d'artifice, sinon?

LALCHAND
Ne sois pas bête, Lila.

LILA
Je suis presque adulte..

LALCHAND
Regarde un peu dans quel état tu es! Dieu merci, ta mère est morte. Elle mourrait de nouveau si elle te voyait comme ça! J'aurais dû t'envoyer chez ma sœur Jembavati. Danseuse, voilà un travail pour toi!

LILA
Je n'aime pas danser. Ce que j'aime, c'est les feux d'artifice.

LALCHAND
On aime tous ça. Mais ce ne sont pas seulement des grosses explosions et des jolies couleurs dans le ciel. C'est une profession divine. Toi, tu te comportes comme un cuisinier qui prépare des gâteaux.

LILA
Les cuisiniers ne font pas sauter des villes. Je me sens prête. Aide-moi.

LALCHAND
Non, Lila.

Lila veut protester encore une fois, mais son père l'interrompt.

LALCHAND

Non ! Tu ne seras jamais prête ! Écoute bien ce que je vais te dire : jamais tu ne fabriqueras des feux d'artifice.

LILA

Hein ?

LALCHAND

Des cheveux comme un nid de vipères, des doigts tout tachés et brûlés… Je ne me souviens même pas de t'avoir vue avec des sourcils. Comment veux-tu que je te trouve un mari avec cette tête-là ?

LILA *(Horrifiée.)*

Un mari ?

LALCHAND

Évidemment ! Tu ne vas pas passer ta vie dans mon atelier. Il faut que tu te maries.

Lalchand et Lila se regardent fixement.

LILA

Pardon ? Qu'est-ce que tu as dit ?

UN MARCHÉ

Un marché animé avec des étals, des charrettes à bras, des marchands de grenouilles et de crickets, des charmeurs de serpents, des mendiants sur des planches à roulettes, etc. Lalchand et Lila sont au milieu. La fillette est encore sous le choc.

Un énorme éléphant blanc, Hamlet, apparaît au milieu du marché. Sur son dos est assis un jeune garçon, Chulak. Hamlet s'approche dans le dos de Lila à petits pas, mais elle se retourne avant qu'il lui tape sur l'épaule. Chulak et Hamlet sont déçus.

CHULAK

Tu respires trop fort, Hamlet! Il faut que tu retiennes ton souffle!

Hamlet renifle avec mépris et jette des coups d'œil autour de lui pour voir si on les écoute. Il a deux grosses affiches collées sur le postérieur. La première dit : MANGEZ À LA LANTERNE D'OR. Et la deuxième : CHANG AIME FLEUR DE LOTUS.

HAMLET

Bonjour, Lila.

LILA
Bonjour, Hamlet.

HAMLET
Tu as vu ça ? Ce sale gamin m'a transformé en panneau publicitaire ambulant.

CHULAK
Cesse donc de te plaindre. Chang m'a donné une roupie pour ce message adressé à Fleur de Lotus.

HAMLET
C'est une honte.

LILA
Tu fais payer les gens pour faire de la publicité sur son dos ?

CHULAK
C'est un service public. Ça porte bonheur d'avoir son nom sur un Éléphant blanc.

Il montre Hamlet du doigt.

Ils paieraient encore plus cher s'ils savaient que tu es un Éléphant blanc qui *parle*

HAMLET

Tu trouves que les gens ne me regardent pas assez? Ce garçon me ferait danser en tutu pour une demi-roupie!

CHULAK

On voulait économiser pour s'enfuir...

LILA

Chulak? Tu veux avoir la tête coupée ou quoi? Le Roi a des espions partout.

Ils balayent le marché du regard. Un espion sort la tête du panier du charmeur de serpent. Un des mendiants prend une photo. Le Roi a des espions partout, en effet.

CHULAK

Ça n'a aucune importance, de toute façon. Hamlet ne veut plus partir. Il est tombé amoureux d'une éléphante du zoo.

HAMLET

Frangipani.

On entend de la musique. Hamlet prend un air mélancolique.

HAMLET

Elle ne m'adresse même pas l'ombre d'un regard.

Lila, j'espère que tu ne connaîtras jamais un amour à sens unique. Il n'y a rien de plus triste…

LILA
Je n'en suis pas sûre.

HAMLET
Que se passe-t-il?

LILA
C'est mon père.

CHULAK
Le vieux Lalchand? Il va bien, j'espère? Il a encore des problèmes avec son palpitant?

LILA
Il ne veut pas que je devienne fabricante de feux d'artifice.

CHULAK
Ce n'est que ça?

LILA
C'est grave! Il me cache quelque chose.

CHULAK
Quoi donc?

Lila

Le secret de la fabrication des feux d'artifice. J'ai appris tout ce qui concerne le chasse-étincelles, le suc d'aurore et les sels d'ombre. J'apprendrai à utiliser l'huile de scorpion et les graines de tonnerre. Mais il y a autre chose. Un secret spécial.

Chulak

C'est délicat. Mais ne t'en fais pas, je découvrirai ce que c'est.

Lila

Pourquoi est-ce qu'il te le dirait à toi, alors qu'il ne veut pas me le dire ?

Chulak

Il n'aura pas le choix !

Le Maître de l'Éléphant fait son entrée sur le marché en flânant.

Le Maître

Tu as recommencé, hein, Chulak ?

Chulak *(D'un ton innocent.)*

Quoi donc, maître ?

Le Maître

Cet Éléphant blanc royal est couvert de publicités !

CHULAK

Je ne comprends pas comment c'est possible, maître.

LE MAÎTRE

Ton devoir est de veiller à ce que ça n'arrive pas.

CHULAK

C'est à cause de la circulation. Je surveille de près tous ces conducteurs de pousse-pousse. Je ne peux pas surveiller en plus les colleurs d'affiches.

LE MAÎTRE

Il y en a pour dix minutes de travail au moins. En grimpant sur une échelle !

CHULAK

C'est un mystère, n'est-ce pas ? Vous voulez que je les enlève ?

LE MAÎTRE

Oui. Le Roi veut confier une tâche à cet animal et il doit être d'une propreté étincelante. Des orteils jusqu'aux défenses.

Chulak entreprend d'arracher les affiches.

CHULAK
Pour qui?

LE MAÎTRE
Le seigneur Parakit.

CHULAK
Le seigneur Parakit? Le lèche-bottes particulier et spécial du Roi?

LE MAÎTRE
L'ancien lèche-bottes particulier et spécial du Roi. Il a été renvoyé.

CHULAK
N'empêche, c'est le plus grand flagorneur du monde, non?

LE MAÎTRE
Je le pense aussi. Il a exécuté quelques magnifiques obséquiosités.

On entend des trompettes et un bruit de défilé au loin. Le Cornac semble effrayé et affolé tout à coup.

LE MAÎTRE
Vite, Chulak! Le Roi!

Chulak achève rapidement son travail. Le Garde du corps spécial et particulier fait son entrée sur la place du marché, en renversant des étals sur son passage.

Garde du corps

Prosternez-vous devant votre souverain !

Tous se prosternent tandis que le Roi (un personnage austère et effrayant qui impose un respect immédiat) apparaît, porté sur un palanquin et suivi d'une cour où se trouve le seigneur Parakit, servile.

Seigneur Parakit

Ne vous ai-je pas flattée suffisamment, Votre Majesté ? Souhaitez-vous que je sois plus mielleux ? Moins mielleux ? Je peux jouer les lèche-bottes de bien des façons. .

Le Roi

C'est un grand honneur d'accueillir mon noble Éléphant blanc. Ne voulez-vous pas faire en sorte que l'animal familier du Roi ait ce qu'il y a de mieux ?

Le seigneur Parakit semble sur le point de vomir.

SEIGNEUR PARAKIT
Évidemment, Votre Majesté

LE ROI
À la bonne heure! Sachez qu'il a de nombreuses exigences. Il doit prendre un bain de lait de tigresse chaque soir…

Le seigneur Parakit grimace.

LE ROI
Il doit poser ses pattes sur les plus doux tapis en poil de yak…

Le seigneur Parakit tombe à genoux.

ROI
Et il ne doit jamais marcher deux fois sur le même tapis!

Le seigneur Parakit gémit. L'entourage du Roi sort.

Hamlet renverse le tonneau de grenouilles et barrit.

Chulak

Qu'est-ce que tu fabriques, vandale !

Hamlet

Encore une mission. Encore un pauvre homme à ruiner. Je déteste les loukoums. Je déteste les draps en soie. Je déteste les feuilles d'or sur mes défenses. J'aimerais être un simple éléphant gris !

Chulak

Il ne s'agit que de ce lèche-bottes de Parakit. Ce sera amusant.

Hamlet renifle avec un ton de dérision.

Chulak

Tu es sûr que tu ne veux pas t'enfuir ?

Hamlet

Mon cœur appartient à Frangipani.

Musique.

Hamlet

Je dois rester, malgré mon chagrin.

Chulak aperçoit Lalchand.

CHULAK
Ah, voilà ton père.

LILA
Il ne te dira rien.

LA CHARRETTE DE LALCHAND

Chulak s'approche de la charrette de son très bon ami Lalchand.

Lalchand

Chulak! Gamin des rues qui dévergonde ma fille!

Chulak

Lalchand, très estimé père de mon amie versatile.

Lalchand

Il paraît que l'Éléphant blanc va aller chez le seigneur Parakit? Combien de temps crois-tu que durera sa fortune?

Chulak

Une semaine.

Lalchand

Il est donc plus riche que je le croyais.

Chulak

De toi à moi, il se pourrait qu'on file avant.

LALCHAND

Ne dis pas ça, pauvre idiot. Le Roi adore son éléphant.

CHULAK

J'ai presque assez d'argent pour aller jusqu'en Inde. Là-bas, on sera en sécurité.

LALCHAND

En sécurité, peut-être. Pauvre, sans aucun doute! Comment gagneras-tu ta vie?

CHULAK

Je me disais que je pourrais fabriquer des feux d'artifice. C'est un beau métier.

LALCHAND

Un beau métier, mon œil! Les feux d'artifice, c'est un art très ancien et sacré. Il faut du talent, de l'acharnement et la faveur des dieux pour être un vrai faiseur de feux d'artifice.

CHULAK

D'accord, d'accord. Calme-toi. Pense à ton vieux.

Il tapote son cœur.

Ça ne semble pas très difficile.

LALCHAND
Pourtant, ça l'est.

CHULAK
Comment es-tu devenu faiseur de feux d'artifice, toi ?

LALCHAND
J'ai été l'apprenti de mon père pendant de nombreuses années. Puis j'ai passé les épreuves pour savoir si je possédais les Trois Dons.

CHULAK
Tu les possédais ?

LALCHAND
Évidemment

CHULAK
Moi, j'ai plus que trois dons.

LALCHAND
Ça ne suffit pas. Il y a ensuite la partie la plus difficile et la plus dangereuse de l'apprentissage… Mais ça, je ne peux pas t'en parler.

CHULAK
C'est pratique, hein ? Est-ce aussi dangereux que de se faire marcher dessus par un éléphant ?

LALCHAND

Est-ce dangereux de se rendre à la grotte de Razvani, le démon du feu, au cœur du mont Merapi?

CHULAK

Le mont Merapi, le volcan célèbre pour ses éruptions de lave fréquentes et imprévisibles?

LALCHAND

Oui. Celui-là.

CHULAK

Facile. Je pourrais le faire.

LALCHAND

Est-ce facile également de rapporter... *(Il baisse la voix.)*... du soufre royal?

CHULAK

C'est quoi... *(Il baisse la voix.)*... le soufre royal?

LALCHAND

C'est l'ingrédient principal avec lequel on fabrique des feux d'artifice. Sans soufre royal, personne ne peut devenir un vrai faiseur de feux d'artifice.

CHULAK
C'est ça, le grand secret.

LALCHAND
Oui.

CHULAK
Tu as raison. Faire des feux d'artifice, c'est difficile et dangereux. Je ferai autre chose.

LALCHAND
Tant mieux.

Chulak s'apprête à repartir.

CHULAK *(D'un ton professionnel.)*
Le mont Merapi? La grotte de Razvani, le démon du feu? Le soufre royal?

LALCHAND
Oui, pestilentiel gamin! Hé, n'oublie pas... C'est un secret.

UNE RUE

Chulak arrive près de Lila. Celle-ci laisse exploser sa colère, mais ses paroles sont masquées par le bruit des feux d'artifice.

CHULAK

Il ne t'a rien dit car il ne veut pas qu'il t'arrive quelque chose.

Lila fait partir une fusée.

CHULAK

Le mont Merapi est un endroit dangereux. Il y a un démon du feu… même si j'ignore ce que c'est.

Lila tire d'autres fusées.

CHULAK

Il me l'a dit à moi car il était obligé. Je lui ai expliqué qu'il n'avait pas le choix.

Nouvelles fusées.

CHULAK

Non, il ne pense pas que tu es encore une enfant.

Lila s'en va.

Chulak *(Il l'appelle.)*
Il faut que tu lui parles…

Il s'adresse à Hamlet.

Oh, non! Je crois que j'ai commis une terrible erreur. Pourquoi est-ce que j'ai fait ça, Hamlet?

Hamlet
Parce que tu es un incorrigible vantard qui essaye de compenser sa position sociale médiocre en se livrant fréquemment à des démonstrations publiques d'intelligence.

Chulak foudroie Hamlet du regard.

Hamlet
Tu m'as posé la question.

UN MARCHÉ

Un cri strident retentit.

LALCHAND
Lila !

Lalchand pénètre sur le marché en titubant, avec un bout de papier à la main.

LALCHAND
Lila !

Il s'adresse au marchand de crevettes grillées.

As-tu vu Lila ?

Le marchand de crevettes grillées fait non de la tête.

LALCHAND *(Il s'adresse au peintre de batik.)*
Et toi ?

Même réponse.

LALCHAND
Ma fille ! Tu ne sais pas ce que tu fais !

Des trompettes résonnent. Une procession approche. Chulak, en habit de cérémonie, conduit Hamlet, lui aussi en grande tenue (soie rouge, défenses recouvertes d'or, etc.), à la demeure du seigneur Parakit. Celui-ci marche devant l'éléphant, visiblement agacé.

CHULAK
Voici l'Éléphant blanc royal ! Faites place à l'Éléphant blanc royal !

SEIGNEUR PARAKIT *(Il s'adresse à Hamlet.)*
Sois une brave bête. Ne me ruine pas en nourriture.

Lalchand se précipite vers Chulak et Hamlet.

LALCHAND
As-tu répété le secret à Lila ?

CHULAK
Quel secret ?

LALCHAND
Le secret.

CHULAK
Celui qui concerne Razvani et le soufre royal? Évidemment! Pourquoi?

LALCHAND
Elle est partie.

CHULAK
Où ça?

LALCHAND
Au mont Merapi... et elle ne connaît pas le reste du secret.

CHULAK
Il y a autre chose?

LALCHAND
Évidemment qu'il y a autre chose! Jamais je ne livrerais le cœur de mon secret à un gamin comme toi! Oh, qu'as-tu fait? Personne ne peut pénétrer dans la grotte du démon du feu sans protection. Elle va périr dans les flammes!

Hamlet pousse un barrissement à vous glacer le sang. Tous les gens alentour et les marchands s'enfuient terrorisés. Chulak descend du dos de l'animal.

CHULAK
Je ne savais pas… J'ai fait ça pour l'aider…

LALCHAND
Tu l'as envoyée à la mort

Hamlet écarte Chulak anéanti.

HAMLET
Comment faire pour la protéger.

CHULAK
Je ne sais pas.

HAMLET
Demande à Lalchand!

CHULAK
Comment faire pour la protéger.

LALCHAND
Il est trop tard…

CHULAK
Je veux savoir!

LALCHAND
Il lui faut l'eau magique de la déesse du lac d'Émeraude.

CHULAK

Le lac d'Émeraude est à des kilomètres d'ici! On ne peut pas aller là-bas pour rattraper Lila!

LALCHAND

Elle est condamnée. Par ta faute!

CHULAK

Je voulais l'aider!

Hamlet écarte de nouveau Chulak.

HAMLET

Il reste une solution : moi. Si on s'enfuit cette nuit, on pourra se dépêcher d'apporter l'eau magique à Lila. C'est son unique chance.

Les domestiques et les commerçants du marché reviennent avec prudence. Chulak réfléchit un instant, puis il saute sur cette occasion de se racheter.

CHULAK

Bonne idée! J'allais justement le suggérer.

Il s'adresse à Lalchand.

Je la retrouverai.

Hamlet donne un coup de trompe à Chulak.

CHULAK

Avec Hamlet. On partira ce soir.

UNE JUNGLE ÉPAISSE

Il y a beaucoup de bruit : des singes braillent, des perroquets poussent des cris aigus, des crocodiles font claquer leurs mâchoires. Lila se fraye un chemin à travers la végétation. Un serpent lui crache au visage. Lila fait un bond sur le côté et manque de tomber dans une grande rivière.

Lila

Oh, non ! Je nage comme un fer à repasser… Et il y a des crocodiles dans l'eau…

Elle s'éloigne de la rivière, découragée.

Lila *(Elle se ressaisit.)*

Pas question de faire demi-tour. Je vais confectionner un radeau.

On entend des bruissements dans la végétation, tout près. Lila est un peu angoissée. Les fourrés s'agitent de nouveau. Soudain, un homme gigantesque jaillit d'un buisson, à droite de Lila qui sursaute.

Rambashi

Taxi d'eau, mademoiselle ?

LILA
Il ne faut pas arriver comme ça, sans prévenir.

RAMBASHI
Vous voulez traverser la rivière ?

LILA
J'y songe.

RAMBASHI
C'est ce que je me disais. Je l'ai tout de suite deviné. Et ai-je encore raison en disant que vous avez… de l'argent ?

LILA
Il se pourrait que j'en aie un peu, oui.

RAMBASHI *(Déçu.)*
Juste un peu…

LILA
Suffisamment pour vous payer. À moins que vous soyez un escroc ?

RAMBASHI
Un escroc, mademoiselle ? Moi, mademoiselle ? Non, mademoiselle.

Lila sort quelques pièces de son porte-monnaie. Quand elle l'ouvre, Rambashi se penche pour voir combien d'argent elle a. Il est impressionné. Lila s'empresse de cacher son porte-monnaie.

Lila *(Elle lui tend l'argent.)*
Une roupie. C'est à prendre ou à laisser.

Rambashi fait mine de réfléchir un instant.

Rambashi
Le taxi d'eau de Rambashi est ravi de se mettre à votre service.

Il la salue bien bas.

Je m'appelle Rambashi.

Rambashi frappe dans ses mains. Des fourrés jaillissent alors trois espèces de chiens galeux – Chang, le Petit Pirate et le Pirate affamé : des hommes à l'air dangereux, amputés, avec des bandeaux sur un œil et le front bas. Lila est un peu inquiète.

Lila
Vous êtes nombreux, dites donc

Les pirates semblent surpris

Petit Pirate
C'est un taxi très rapide.

Les pirates s'esclaffent, avant de regarder Lila d'un œil mauvais.

Rambashi
Allez chercher le bateau !

Ils sortent une barque des fourrés.

Rambashi
Tout le monde à bord ! Tout le monde à bord ! Au travail, mes braves.

Ils mettent la barque à l'eau. Lila regrette un peu sa décision, maintenant qu'elle se retrouve seule avec les pirates.

Chang
Qu'est-ce qu'une jeune fille comme toi fabrique par ici ? Tu ne sais donc pas que c'est terriblement dangereux ?

Lila
Je me rends au mont Merapi.

Petit Pirate
Le volcan ?

PIRATE AFFAMÉ
C'est loin d'ici. Il te faut des vivres pour un voyage pareil.

LILA
Je n'en ai pas.

PIRATE AFFAMÉ
Pas de riz? Pas de viande ni de légumes?

LILA
Non.

PIRATE AFFAMÉ
Et les en-cas entre les repas? Des fruits? Du chocolat? Aaah, je sens une odeur savoureuse... Ouille!

Le Pirate affamé reçoit un coup de rame sur la tête. Il est évident que ce sont des pirates très pauvres.

PETIT PIRATE
Concentre-toi. Arrête de penser à ton ventre.

PIRATE AFFAMÉ
J'ai trop faim pour me concentrer.

Chang
Tu pousses la baguette dans le mauvais sens.

Petit Pirate
Ça s'appelle une pagaie, je te signale.

Rambashi
Pensez au travail qui nous attend, les gars.

Tous les pirates se tournent vers Lila, l'air menaçant. La jeune fille avale sa salive. Rambashi laisse traîner sa main dans l'eau derrière le bateau. Lila voit quelque chose s'approcher de lui.

Lila
Attention ! Un crocodile !

Rambashi retire sa main, juste au moment où les mâchoires du crocodile se referment. Il se lève d'un bond, terrorisé.

Rambashi
Un monstre marin ! Sauve qui peut !

La barque manque de chavirer, tandis que Rambashi court dans tous les sens.

Lila
Arrêtez de bouger, bande d'idiots ! Vous allez faire chavirer le bateau !

RAMBASHI
Chasse-le, Chang!

CHANG
Moi? Pourquoi?

PETIT PIRATE
C'est toi, le plus costaud!

On pousse Chang vers l'arrière du bateau. Il est sur le point de frapper le crocodile sur la tête avec sa rame quand le Pirate affamé attrape un crabe et l'assomme avec sa rame. Chang perd l'équilibre et tombe sur le dos du crocodile.

CHANG
Au secours! Au secours! Aaaaah!

Tandis que Chang surfe tant bien que mal sur le crocodile, les autres paniquent.

LILA
Hissez-le à bord! Il va se faire dévorer!

Personne ne sait quoi faire. Alors, Lila s'empare d'une rame et se précipite vers l'arrière de la barque.

LILA
Allez, ouste!

Elle frappe le crocodile. Chang bondit à bord de la barque, juste à temps.

Lila
Il s'en est fallu de peu…

Soudain, la barque heurte la berge. Lila est projetée au fond de l'embarcation. Les hommes sont les premiers à retrouver leurs esprits.

Rambashi
Vite, les gars !

Chang
Je ne suis plus d'accord. Elle a l'air gentille.

Petit Pirate
Et ce n'est qu'une petite fille.

Rambashi
Il faut bien commencer par quelqu'un.

Pirate affamé
Elle nous cache des choses. Et c'est de la bonne nourriture. Sentez l'odeur !

Avec envie.

De la sauce à la prune.

Tous les pirates reniflent l'air voluptueusement.

Chang *(En salivant.)*
De la sauce à la prune.

Petit Pirate
Allons-y !

Les hommes enfilent des masques et sortent de longs couteaux. Rambashi en a deux : un avec une lame ondulée et un autre avec une lame recourbée.

Rambashi
Est-ce que j'ai l'air féroce ?

Il prend un air effrayant.

Arrrgggh !

Le Petit Pirate pousse un cri aigu et se met à trembler.

Petit Pirate *(d'un ton décontracté)*
Oui, pas mal.

Lila sort de la barque en se massant la tête.

LILA

Oooh. Vous êtes déjà montés sur un bateau vous tous ? Oooh…

RAMBASHI

On t'a bien eue. Ha ha ! Ce n'est pas du tout un taxi d'eau ! On est des pirates ! On peut t'égorger sans hésiter.

PIRATE AFFAMÉ

Et boire ton sang.

RAMBASHI

Et boire ton sang, oui. Allez, donne-nous ton argent…

PIRATE AFFAMÉ

Et manger ton gésier.

RAMBASHI

Et manger ton…

Il se tourne vers le Pirate affamé.

Non, on ne ferait pas ça.

Il se retourne vers Lila.

Tu es notre prisonnière. Je te préviens, nous sommes capables de tout.

Lila

Ça, c'est évident.

Rambashi

Conduisez la prisonnière à terre.

Lila est conduite sur le rivage par le Petit Pirate.

Pirate affamé

On pourrait pas en manger un morceau ? Je meurs de faim !

Chang

Tu nous as promis un repas chaud chaque soir !

Rambashi

Comment obtenir une rançon si on la mange ? Vous n'êtes qu'une bande de chiens galeux. Cessez donc de vous plaindre.

Rambashi fait mine de distribuer des coups de poings à ses hommes.

Rambashi *(À Lila.)*

J'espère que tu n'as rien contre cette petite transaction ? Il s'agit d'une simple affaire commerciale.

Lila

Vous m'avez kidnappée ?

Rambashi

J'en ai peur. Tu vas devoir nous donner tout ton argent. Ensuite, on te ligotera et on demandera une rançon.

Lila

Vous avez déjà fait ça ?

Rambashi

Oui, oui, plein de fois.

Lila

Qu'est-ce qui se passe quand on ne vous donne pas d'argent ?

Pirate affamé

Dans ce cas, on te mangera pour de bon.

Rambashi
Chut!

Lila
Vous n'êtes pas des cannibales, si?

Pirate affamé
On a une sacrée faim.

Lila
Vous avez toujours été des pirates?

Rambashi
Non. Dans le temps, je gardais des poules mais elles sont toutes mortes de tristesse.

Il soupire.

Pauvres poules... Alors, j'ai vendu mon commerce et j'ai acheté cette barque.

Rambashi recule d'un pas et pousse Lila devant lui.

Rambashi
Oh, non! Stop! Ne bougez plus! Aaah!

Tout le monde se fige. Devant eux se dresse une végétation épaisse. On ne voit rien.

Pirate affamé

Qu'est-ce que c'est? Je ne vois rien.

Il s'avance, tout excité.

C'est peut-être un mets succulent...

Soudain, un énorme tigre sort sa tête et pousse un puissant rugissement. Rambashi et ses hommes sont terrorisés. Le Pirate affamé tombe par terre, tout près du tigre.

Lila plonge la main dans son sac et en sort un pétard. Elle le dégoupille et le lance en direction du tigre.

Lila

Reculez!

Il se produit un gros boum, suivi d'un nuage de fumée. Le tigre gémit et s'enfuit. Les pirates poussent des « Aaahh ! » comme les spectateurs d'un feu d'artifice.

Petit Pirate

C'est beau...

Rambashi est le premier à se ressaisir.

Rambashi

Magnifique ! Félicitations ! J'étais sur le point de le poignarder, évidemment, mais tant pis. C'était quoi, ça ?

Lila

Une Langue de dragon. C'est moi qui l'ai fabriquée.

Rambashi

Tu l'as fabriquée ? Je savais que tu étais une fille très douée. Je l'ai tout de suite vu. On ne peut pas la garder en otage maintenant qu'elle nous a sauvé la vie, pas vrai, les gars ?

Lila

Deux fois, même.

Rambashi

On ne peut pas la garder en otage maintenant qu'elle nous a sauvé deux fois la vie, pas vrai, les gars ?

Les gars sont d'accord.

Rambashi

Désormais, tu es notre invitée d'honneur. Il faut organiser un banquet !

Pirate affamé
On n'a rien à manger.

Rambashi
On a du poisson ! Chang va en attraper.

Petit Pirate
Je suis allergique au poisson.

Rambashi
Non, non, non. Le poisson c'est bon pour toi.

Pendant ce temps, la barque a dérivé.

Chang
Où est notre embarcation ?

Rambashi
Qui l'a attachée ? Cette fois, c'en est trop ! Je renonce au crime. Vous faites une belle bande de pirates ! J'ai une meilleure idée. Mademoiselle, puis-je vous proposer un petit investissement ?

Lila
Non merci. Cette rencontre a été très intéressante, mais j'ai encore une longue route à faire.

RAMBASHI *(Il ne l'écoute pas.)*
C'est une bien meilleure idée que la piraterie. Elle m'est venue en un éclair. Ça ne peut pas rater!

LILA
C'est dangereux, mais je dois le faire pour devenir une véritable fabricante de feux d'artifice.

Lila s'éloigne lentement, sans que les pirates fassent attention à elle.

PIRATE AFFAMÉ *(Il s'adresse à Rambashi.)*
Il y a de la bouffe dans ta combine?

RAMBASHI
Mon petit gars, elle repose sur la bouffe!

LILA
Souhaitez-moi bonne chance.

RAMBASHI *(Il appelle Lila.)*
Hé! Petite demoiselle! Ne pars pas!

Lila se retourne, tout en continuant à marcher.

RAMBASHI
C'est le meilleur placement que tu feras jamais! Une idée à un million de roupies!

L'ENTRÉE DE LA MAISON DE SEIGNEUR PARAKIT

Hamlet et Chulak se dirigent à pas feutrés vers les portes de la maison du seigneur Parakit.

Chulak

Tu crois que quelqu'un nous a entendus ?

Hamlet

Tu oublies que je suis un virtuose de la discrétion. Ils n'ont rien entendu. Est-ce qu'on peut s'enfuir en passant devant le zoo ?

Chulak

Oublie Frangipani pour le moment. On la verra à notre retour.

On entend de la musique.

Chulak

Arrêtez ça !

Lalchand arrive avec une bâche.

LALCHAND
Psst! Chulak!

Lalchand tend la bâche à Chulak. Celui-ci la jette sur la tête de Hamlet. L'animal ressemble maintenant à un fantôme gris.

CHULAK
Comme ça, on ne te verra pas dans le noir.

HAMLET
Ça gratte terriblement et ça empeste. Tu n'aurais pas pu trouver une jolie couverture ?

CHULAK
Tu as fini par prendre goût au luxe, on dirait.

LALCHAND
Aide-moi à monter.

CHULAK
Hein ? Non, tu ne viens pas avec nous.

LALCHAND
Pourquoi ?

CHULAK
Hamlet va plus vite avec une seule personne. Et tu es vieux, tu as le cœur fragile.

LALCHAND
Il faut que je vienne!

CHULAK
Tu nous ralentis déjà.

Lalchand est dépité. Hamlet et Chulak s'éloignent.

LALCHAND
Veillez sur ma jolie petite fille!

Le seigneur Parakit sort de l'obscurité.

SEIGNEUR PARAKIT
Lalchand, le faiseur de feux d'artifice.

Effrayé, Lalchand sursaute.

LALCHAND
Le seigneur Parakit...

SEIGNEUR PARAKIT
Tu as aidé l'Éléphant blanc à s'échapper.

LALCHAND
Pourquoi ne m'en avez-vous pas empêché?

SEIGNEUR PARAKIT
Sais-tu combien ça coûte d'entretenir cet animal?

LALCHAND
Vous ne direz rien au roi, alors?

LE MONT MERAPI

Lila marche péniblement jusqu'au pied du volcan. Elle a peur. Ses vêtements sont déchirés et elle est dans un piteux état. Elle a parcouru un long chemin.

LILA

Tout est silencieux ici… Il n'y a ni oiseaux ni singes… Ce n'est pas comme dans la jungle…

Un grondement sourd et effrayant monte du volcan. Lila s'assoit et regarde son pied.

LILA

Je sens ce grondement dans ma poitrine…

Lila suce son pied.

LILA

Je commencerai l'ascension demain matin.

Elle s'enveloppe d'une couverture et essaye de s'installer confortablement.

LILA

L'air est froid, mais les pierres sont chaudes. J'ai envie de passer une nuit dans mon lit… Avec mon père qui veille dans son atelier, en bas…

Lila se lève d'un bond et jette sa couverture, furieuse de céder à la nostalgie.

LILA

Le sol est trop dur. Je n'arriverai jamais à dormir. Autant commencer l'ascension.

Lila lève les yeux, pousse un hurlement et bondit sur le côté. Une pluie de rochers enflammés dégringole du haut de la montagne. Ils la ratent de peu et s'arrêtent un peu plus bas, incandescents. Les nerfs de Lila lâchent. Elle s'éloigne en titubant.

LILA

C'est trop dangereux… Je risque de mourir dans cet endroit solitaire.

Lalchand dans son atelier.

LALCHAND

Tu ne seras jamais prête ! Écoute-moi ! Jamais tu ne fabriqueras des feux d'artifice.

Lila se ressaisit. Elle refuse de s'avouer vaincue. Elle fait face au volcan et commence à l'escalader.

LE JUNGLE GRILL DE RAMBASHI

Un restaurant dans la jungle, avec Rambashi, Chang, le Pirate affamé et le Petit Pirate.

CHANSON ET DANSE

Rambashi interrompt sa chanson au moment où le restaurant prend feu.

Rambashi

Quel magnifique spectacle ! Vous savez quoi, mes garçons ? Cela me donne une excellente idée. Elle vient de me traverser l'esprit. Une idée à un million de roupies !

Chulak et Hamlet se précipitent dans la clairière.

Rambashi

Chulak ! Mon cher garçon ! Quelle joie de te voir. Que fais-tu ici ?

Chulak

Bonjour, oncle Rambashi. Nous allons au lac d'Émeraude.

RAMBASHI
Pour la cérémonie de la pleine lune ?

CHULAK
Oui.

RAMBASHI
C'est très surfait. Laisse tomber. Reste avec moi. Je viens d'avoir une idée fantastique. Tu serais la personne idéale.

CHULAK
Désolé, mon oncle. Nous sommes pressés.

PIRATE AFFAMÉ
Quand est-ce qu'on mange ?

LE MONT MERAPI

Lila a escaladé le volcan.

Lila

Ça ne doit plus être très loin… Mes doigts et mes orteils sont à vif… C'est pire que de fabriquer des feux d'artifice.

Lila glisse, elle perd une sandale et son sac. Ils dégringolent longtemps avant qu'on les entende heurter le sol.

Lila

Que je suis bête ! Regarde donc où tu mets les pieds, Lila, espèce d'andouille maladroite !

Elle continue à grimper.

Lila

Si je tombe, la chute sera longue. Mais je ne regarderai pas en bas. Je ne regarderai pas. Je ne…

Lila regarde en bas.

LILA

Ce n'est pas si terrible… Je me sens plus en sécurité maintenant. Papa m'appelle…

Lalchand dans son atelier.

LALCHAND

Pauvre andouille maladroite.

LILA

Il ne dirait pas ça s'il me voyait ici. Je ressemble à un vrai cabri.

Un hurlement retentit lorsque Lila glisse et tombe du haut du volcan.

LE LAC D'ÉMERAUDE

Une petite voix s'exclame : « La Lune ! » La lune est pleine, énorme et rouge. Des villageois et un Grand Prêtre se dirigent vers le bord du lac en psalmodiant. On entend une musique lugubre en fond sonore. Le Grand Prêtre s'approche de l'eau.

Grand Prêtre

Ô Déesse du lac d'Émeraude, nous t'implorons humblement de nous apparaître !

La Déesse sort de l'eau, le plus haut possible. Elle scintille. La foule s'agenouille, impressionnée.

Déesse

Peuple du Lac ! La Déesse attend. Venez avec vos requêtes. Je serai généreuse avec ceux qui le méritent, mais prenez garde à ne pas provoquer ma colère. Ceux qui sont cupides ou frivoles… gare !

Le Grand Prêtre pousse un villageois au bord de l'eau.

Villageois 1

Déesse, écoutez ma supplique.

La Déesse le fait taire en levant la main.

Déesse
Ta requête est juste. Accordée.

Villageois 1
Vraiment ?

Déesse
Vraiment.

Les villageois se précipitent vers sa petite amie et l'étreignent. Hamlet et Chulak arrivent.

Chulak
La voici. Je lui pose la question ?

Hamlet
Ne sois donc pas si impétueux. Attendons de voir.

Un autre villageois se présente au bord de l'eau.

Déesse
Déesse, écoute ma supplique.

La Déesse réfléchit un instant.

DÉESSE
Tu n'as pas écouté ce que j'ai dit? La Déesse n'aime pas la cupidité. Tu en as déjà deux.

VILLAGEOIS 2
Oui, mais l'une d'elles a un pis défectueux.

DÉESSE
Ta requête est rejetée!

Le villageois 2 pousse un hurlement et s'envole dans les airs avant de retomber dans l'eau.

CHULAK
Hé, je ne savais pas ce qu'on risquait!

HAMLET
C'est le moment, Chulak. Avance-toi et demande-lui.

CHULAK
Tu n'as pas vu ce qui lui est arrivé?

HAMLET
Vas-y!

CHULAK
Bon, d'accord.

Chulak s'avance à contrecœur.

Chulak

Déesse, écoute ma requête.

Immédiatement, Chulak est encerclé par des villageois qui l'agrippent par les bras. Des cris s'élèvent : « Que fais-tu, étranger ? » « Chassons-le ! » « Il profane le lac ! » « Qui est-ce ? Qui lui a donné l'autorisation ? » « Lapidons-le ! »

Chulak

J'ai une requête particulière pour la Déesse !

Grand Prêtre

Comment oses-tu venir en ce lieu sacré ? Tu n'as pas le droit de déranger la Déesse du Lac. Conduisez-le hors du village et s'il revient, tuez-le !

Hamlet barrit et prend un air agressif.

Déesse

Villageois ! C'est la Déesse qui décide qui elle veut voir. Lâchez-le. Qu'il s'avance !

Chulak marche vers l'eau.

DÉESSE
Amène l'éléphant.

Hamlet descend vers le lac à son tour.

DÉESSE
Qu'a-t-il sur le dos ?

Hamlet se retourne pour montrer les publicités.

CHULAK
Je pensais les enlever.

DÉESSE
Fais-les disparaître. L'éléphant est un animal trop sage et trop noble pour servir à faire de la publicité. S'il pouvait parler, je suis sûre qu'il te le dirait.

Hamlet se fait beau pendant que Chulak arrache les affiches.

DÉESSE
Je connais ton souhait. Tu veux de l'eau magique ?

CHULAK
Notre amie ne savait pas qu'elle en avait besoin pour se protéger dans la caverne du Démon du feu. Elle veut juste se procurer du soufre royal pour

pouvoir faire des feux d'artifice. On ne veut pas qu'il lui arrive malheur.

Déesse

Dans ce cas, il fallait réfléchir avant d'ouvrir la bouche, non ?

Chulak

Je ne pouvais pas savoir que…

Déesse

Si ton amie est en danger, c'est par ta faute.

Chulak

Non, c'est faux.

Déesse

C'est la vérité.

La Déesse pointe le doigt sur Chulak.

Déesse

Tu es un jeune garçon arrogant sans cervelle ! Ta requête est…

Chulak ferme les yeux et se raidit en s'attendant à être envoyé dans le lac.

Déesse

Accordée.

La Déesse projette un faisceau de lumière sur le lac. Une gourde en argent atterrit dans la main de Chulak. Sur ce, la Déesse s'enfonce rapidement dans l'eau. En ouvrant les yeux, Chulak découvre la gourde.

Hamlet

C'était courageux, Chulak. Vite, monte sur mon dos.

Chulak

Tu crois qu'on arrivera à temps ?

Hamlet

Je ne sais pas, mais on ira si vite que tu croiras qu'un éléphant peut voler. Quasiment.

LA CAVERNE DE RAZVANI

La chute de Lila prend fin lorsqu'elle atterrit dans la caverne de Razvani. Elle reste hébétée pendant un moment. Devant elle se dresse la terrifiante silhouette de Razvani, le Démon du feu, le Dieu du feu. Lila est à la fois stupéfaite et effrayée.

Lila *(Reprenant ses esprits.)*
C'est la caverne ? Vous êtes le Démon du feu ?

Razvani
Je suis Razvani ! Le Dieu du feu !

Lila
Je suis Lila, la fille de Lalchand…

Razvani
Que viens-tu faire en ce lieu ?

Lila
Je veux devenir fabricante de feux d'artifice.

Razvani
Fabricante de feux d'artifice ? Toi ?

Lila

Oui. Je viens chercher le soufre royal.

Razvani

Où sont les Trois Dons ?

Lila

Quels Trois Dons ? Je ne sais pas de quoi il s'agit.

Razvani

Contre quoi vas-tu échanger le soufre royal ?

Lila

J'ignorais qu'il fallait apporter des dons. Je suis désolée. Je viens de loin.

Razvani tape dans ses mains. Une crevasse enflammée sépare la scène en deux. Lila recule devant le brasier en hurlant.

Lila

Je ne partirai pas sans le soufre royal. Je vous en supplie, Razvani. Je l'ai mérité. Je ferai ce que vous voulez. Montrez-moi ce que vous désirez.

Razvani s'éloigne de Lila, à l'autre bout de la crevasse.

RAZVANI
Si tu veux le soufre royal, tu dois traverser mon feu!

LILA
Traverser ça? Mais comment? C'est impossible!

RAZVANI
Tous les vrais fabricants de feux d'artifice ont réussi ce test. Es-tu une authentique fabricante de feux d'artifice?

Lila marche vers les flammes.

LILA
C'est trop chaud. Je vais être transformée en cendres!

RAZVANI
Où est ton eau magique?

LILA
Ma quoi?

RAZVANI
Pas de dons et pas d'eau magique. Et tu espères devenir une fabricante de feux d'artifice?

Lila

Je n'ai jamais entendu parler de l'eau magique et des Trois Dons. Mais je deviendrai une fabricante de feux d'artifice! La meilleure! J'ai déjà inventé les Langues de dragon et les Monnaies de feu! J'ai appris presque tout ce que mon père pouvait m'enseigner.

Razvani

Ce n'est pas suffisant! Fantômes!

Le Fantôme 1 apparaît.

Fantôme 1

Moi aussi je suis venu ici sans les Trois Dons. J'ai péri dans les flammes…

Lila recule, terrorisée. Le Fantôme 2 la fait sursauter.

Fantôme 2

Écoute-moi bien. Je n'avais pas assez bien étudié. Je n'étais pas prêt. Le feu m'a léché les jambes… Quelle douleur… Aide-moi…

Le Fantôme 3 apparaît.

Fantôme 3

Fais demi-tour, jeune fille! Tu es comme moi, entêtée. Je n'avais pas l'eau de la Déesse. Je suis

mort… dans les flammes. Ne me rejoins pas… Fais demi-tour.

Lila est terrorisée.

Razvani

Alors, es-tu prête ?

Lila

Je ne suis pas comme eux. Je me fiche de ce que disent les autres. Je suis prête. Donnez-moi le soufre royal.

Razvani

Reçois-le de mes mains. Soumets-toi comme ils l'ont fait.

Lila hésite. Elle plaque ses mains sur son visage pour se protéger de la chaleur intense.

Razvani

Ton père l'a fait. Qu'attends-tu ? Je croyais que tu voulais devenir une fabricante de feux d'artifice.

Lila

Je ne désire rien d'autre.

Razvani

Dans ce cas, tu dois faire tes preuves.

Lila se prépare.

Razvani

Tu veux devenir une fabricante de feux d'artifice ? Traverse mes flammes !

Lila rassemble son courage et avance au milieu des flammes. Elle pousse aussitôt des cris de douleur. Elle commence à prendre feu.

Lila

À l'aide ! Au secours ! Razvani ? Je brûle.

Elle est morte, c'est certain.
Hamlet et Chulak font irruption dans la caverne. Mais la chaleur est insoutenable. Chulak s'approche en courant, le plus près possible.

Chulak

Lila ! L'eau ! Attrape-la !

Chulak lui lance la gourde d'eau magique. Lila l'attrape, mais c'est trop tard. Elle s'enfonce dans les flammes. Razvani disparaît. Hamlet et Chulak reculent devant le brasier

CHULAK
Lila !

Chulak s'approche de la crevasse, mais la chaleur l'oblige à battre en retraite encore une fois. Hamlet le tire en arrière.

HAMLET
Reviens ! Tu vas mourir aussi !

Chulak s'écroule sur le sol.

CHULAK
Elle est morte.

Hamlet l'entoure amicalement avec sa trompe.

HAMLET
On a fait aussi vite qu'on le pouvait.

CHULAK
J'ai tué mon amie. Quelle mort horrible. Oh, qu'ai-je fait ?

HAMLET
Tu ne pouvais pas savoir…

CHULAK
C'est ma faute ! C'est moi qui ai fait ça… Lila ! Oh, comme je regrette !

HAMLET
Viens, allons-nous-en. Elle ne voudrait pas que tu meures, toi aussi.

Lentement, Lila émerge de la crevasse en feu. Elle est indemne et semble nager dans les flammes.

CHULAK
Lila ?

Lila les regarde et sourit. Une explosion se produit. Le feu s'éteint. Lila s'avance.

CHULAK
Tu n'as rien ?

Lila est hébétée.

LILA
Ça va bien, je crois.

CHULAK
On t'a crue morte.

Lila
Où est Razvani?

Chulak
Qui ça?

Lila
Le Démon du feu. Il était là à l'instant.

Hamlet
On n'a vu personne.

Lila
Mais… C'est lui qui a mon soufre royal. Razvani! J'ai marché dans les flammes! Donnez-moi mon soufre royal!

Chulak donne un petit coup de coude à Hamlet.

Chulak
Dis-lui.

Lila
Razvani! Tu m'as menti!

Hamlet
Lila, on t'apporte de mauvaises nouvelles. On a reçu un message de la ville…

CHULAK
Lalchand a été surpris en train d'aider Hamlet à s'échapper.

HAMLET
Le Roi l'a fait arrêter.

CHULAK
Il va être exécuté.

ACTE II

LE PALAIS DU ROI

Chulak et Lila sont allongés par terre dans le palais du Roi. Hamlet se trouve derrière eux. Le Garde du corps spécial et particulier appuie sur le cou de Chulak avec son pied.

Lila

Le roi en a encore pour longtemps ?

Garde du corps

Pourquoi ? Il te fait attendre ? Tu as un autre rendez-vous ?

Lila

Non ..

Chulak

C'est juste que... Ouille ! Le pied dans le cou. ça commence à faire mal.

Garde du corps

Tant mieux.

LILA
On a fait un long et dangereux voyage, à toute vitesse.

CHULAK
À dos d'éléphant. Ce n'est pas un moyen de transport très confortable. Pardonne-moi, Hamlet. On ne pourrait pas avoir de l'eau? Ou même à manger?

GARDE DU CORPS
Silence! J'espère que le Roi sera d'humeur imaginative quand viendra le moment de te punir. J'ai hâte de voir ça.

Des trompettes annoncent l'arrivée du Roi.

GARDE DU CORPS
Faites silence pour accueillir le Roi!

Le Roi fait son entrée. Lila ne peut se retenir.

LILA
Vous avez tué mon père?

GARDE DU CORPS
Attends que le Roi t'adresse la parole pour lui parler!

Le Garde du Corps fait claquer un fouet près de la tête de Lila.

Garde du corps
Face contre terre! Surtout toi, le gamin!

Chulak
Encore plus que ça? Aïe…!

Le Garde du Corps appuie de plus belle sur le cou de Chulak.

Le Roi
Ton père sera exécuté demain. Il n'y a pas d'autre châtiment pour le crime qu'il a commis!

Lila
Je vous en supplie, épargnez-le! C'est ma faute! Je me suis enfuie sans le prévenir…

Garde du corps
Le Roi a parlé.

Le Garde du Corps spécial et particulier fait claquer son fouet de nouveau.

Le Roi
Qui est-ce, celui-là?

CHULAK
Chulak, Votre Majesté… Ouille !

Le Garde du corps spécial et particulier appuie encore plus fort.

GARDE DU CORPS
C'est le gardien spécial et particulier de l'Éléphant blanc, Votre Majesté.

LE ROI
Laissez-le parler.

CHULAK
Je peux lever la tête ? Ce n'est pas facile de parler avec un pied sur la nuque.

Le Roi fait un geste de la main. Chulak se met debout.

CHULAK
Votre Majesté, dès que j'appris qu'il s'était échappé, j'ai traversé le fleuve à la nage, j'ai escaladé les montagnes, je me suis frayé un chemin dans la jungle et… Ooooh !

Hamlet envoie valdinguer Chulak d'un coup de trompe.

CHULAK
Arrête, Hamlet…

Soudain, Hamlet s'élance et renverse le Garde du corps spécial et particulier.

Hamlet
Votre Majesté, puis-je vous parler en privé ?

Le Roi masque son étonnement. Le Garde du corps spécial et particulier en est incapable.

Garde du corps
Il parle !

Hamlet
Je comprends que ça puisse être un choc. Peu de gens le savent. Pour un éléphant qui parle, je ne suis pas très loquace.

Le Garde du corps
Et en plus, il emploie des mots savants !

Le Roi
Silence !

Le Garde du corps spécial et particulier recule prestement. Hamlet s'incline devant le Roi.

Hamlet
Votre Majesté… Pardonnez-moi. Je sollicite humblement une audience privée.

LE ROI
L'Éléphant Blanc est un animal rare et merveilleux. Requête accordée.

Le Roi et Hamlet vont discuter en privé. Lila se relève.

LILA
Jamais le Roi ne graciera mon père.

CHULAK
Hamlet mijote quelque chose…

LILA
C'est un éléphant! Pourquoi est-ce que le Roi l'écouterait?

CHULAK
C'est un éléphant très persuasif.

Le Garde du corps spécial et particulier revient vers eux.

GARDE DU CORPS
Qui vous a autorisés à vous lever?

Chulak et Lila se rallongent par terre, tandis que le Roi et Hamlet reviennent de leur entrevue. Hamlet marche derrière le Roi, il affiche un air sombre.

LE ROI

Allez me chercher le crieur public spécial et particulier. J'ai une proclamation à faire.

Le Garde du corps spécial et particulier quitte la pièce à petits pas.

LE ROI

Vite !

Le Garde du corps spécial et particulier saute par la fenêtre pour faire plaisir au Roi.

LE ROI

Après mûre réflexion, j'ai pris une décision sage et juste. Premièrement, les éléphants ne parlent pas.

Lila et Chulak regardent Hamlet. Celui-ci regarde droit devant lui.

LE ROI *(S'adressant à Chulak.)*

Pour avoir permis à l'Éléphant blanc de s'enfuir, tu es renvoyé.

Chulak s'effondre.

LE ROI

La semaine prochaine a lieu la compétition de feux

d'artifice pour les festivités du Nouvel An. J'ai invité les plus grands artistes du monde entier à venir faire la démonstration de leur talent. Cette année, il y aura une nouvelle participante : toi. Le prix sera décerné à l'artiste dont l'œuvre aura été la plus applaudie. Voilà ce qu'on dira aux concurrents. Mais toi, tu connaîtras un détail de plus : si ton spectacle l'emporte, Lalchand sera libéré. Sinon, Lalchand mourra !

L'ATELIER DE LALCHAND

Une mèche se consume sur le sol de l'atelier. Elle atteint un gros pétard. Une petite détonation se produit.

Chulak

Très décevant. Allons, Lila, il faut faire mieux que ça.

Lila

Je ne testais pas le feu d'artifice. Je testais la mèche.

Chulak *(Masquant son ignorance.)*

Oui, je le savais… Alors, ça marche ?

Lila

Non. Il me faut de nouvelles mèches. Des mèches qui se consument plus ou moins vite pour que je puisse déclencher des pétards successivement. Je crois que je peux y arriver. Dans la jungle, j'ai vu des plantes qui s'entortillent autour des arbres. Un truc dans ce genre, ça pourrait marcher…

Chulak *(Perplexe.)*

Oui, sans doute… Super.

LILA
Il me faut également de nouveaux pétards. Des choses que personne n'a jamais vues. Plus de spectacle, plus d'explosions, des couleurs plus éclatantes, des fusées qui montent plus haut.

CHULAK
Ce sera bien. Tu maîtrises tout, on dirait. Je suis très impressionné.

Lila s'effondre, déprimée.

CHULAK
Qu'y a-t-il?

LILA
Je n'ai aucune idée de ce que je fais

CHULAK
Tu t'es donné beaucoup de mal pour rien dans ce cas. Pourquoi as-tu escaladé le mont Merapi?

LILA
Pour être une faiseuse de feux d'artifice.

CHULAK
Tu fais déjà des feux d'artifice

LILA
Il y a trop de choses à apprendre.

CHULAK
Je te conseille d'apprendre vite. Dans l'intérêt de Lalchand.

LILA
Je dois affronter les plus grands faiseurs de feux d'artifice du monde dans une compétition que mon père n'a jamais gagnée malgré trente ans d'expérience, lui qui m'a appris tout ce que je sais. Et si je ne gagne pas, il mourra. J'ai le droit de paniquer.

CHULAK
Effectivement, vu comme ça…

Lila renverse le chariot de fusées et les éparpille sur la scène.

CHULAK
Non, ne fais pas ça !

Chulak s'empresse de ramasser les fusées.

LILA
Je n'ai aucune chance.

CHULAK
Tu auras les meilleures… fusées.

LILA
J'ai besoin de mon soufre royal! Si je l'avais…

CHULAK
Tu n'en as pas besoin, je t'aiderai, moi.

LILA
Tous les faiseurs de feux d'artifice ne rêvent que de ça : un gardien d'éléphant au chômage.

CHULAK
Je fais mon possible… Je pourrais peut-être fabriquer les feux d'artifice les plus simples?

LILA
Comment fabrique-t-on une Lumière de Java? C'est facile.

CHULAK
Je suis rapide, tu sais. Dis-moi ce que je dois faire, je le ferai.

LILA

Si je t'apprends, ça me retardera. Tu ne me sers à rien du tout.

CHULAK

Oh…

LILA

Fiche-moi la paix.

CHULAK

Je pourrais t'aider. Je pourrais faire la cuisine. Veiller tard, te tenir compagnie. T'encourager en te disant que c'est bien… Bon, je m'en vais…

Chulak sort, meurtri. Lila le suit.

LILA

Chulak? Je suis navrée. Reviens… À quoi bon? Mon père est comme mort.

LA PRISON

Lalchand est couché dans une cage suspendue au-dessus de la scène. Chulak se faufile dans une cour et s'assure qu'il n'y a personne dans les parages. Il siffle. Hamlet le suit, caché sous la toile goudronnée avec des ouvertures pour les yeux.

CHULAK

Pourquoi tu ne me parles pas? Je ne me suis pas trompé d'éléphant, hein? Tu es bien Hamlet?

Hamlet hoche la tête.

CHULAK

Je me suis donné beaucoup de mal pour t'amener jusqu'ici. Tu pourrais être un peu plus content de me voir.

Hamlet se tourne; visiblement il est fâché.

CHULAK

J'ai fait quelque chose qui t'a froissé?

Hamlet secoue la tête.

CHULAK
Il y a un rapport avec le Roi?

Hamlet hoche vigoureusement la tête.

CHULAK
Tu peux l'écrire?

HAMLET
Tu veux que j'écrive en plus? Je trouve que je suis déjà assez savant pour un éléphant, non?

CHULAK
Ah, je savais que je réussirais à te faire parler!

HAMLET
Ça n'a rien à voir avec toi. Le Roi a accepté d'accorder une autre chance à Lalchand à condition que je ne parle plus.

CHULAK
Pourquoi tu parles, alors?

HAMLET
Je suis déguisé.

CHULAK
Mets-toi en position.

Chulak saute sur le dos de Hamlet et tend le bras vers la cage de Lalchand. Il n'arrive pas à l'atteindre.

Chulak
Plus haut, Hamlet!

Hamlet
Je ne peux pas aller plus haut. À moins de monter sur un ballon comme un animal de cirque.

Chulak
Chut! Tu as entendu?

Hamlet
Quoi?

Quatre paires d'yeux les entourent.

Chulak
Hello?

Pirate affamé *(En chantant.)*
Hello…

Petit Pirate *(En chantant.)*
Hello…

Rambashi jaillit de l'obscurité.

RAMBASHI
Chulak ! Mon cher garçon !

Il se met à chanter.

Hello…

CHULAK
Oncle Rambashi ? Que fais-tu ici ?

RAMBASHI
On est venus en ville pour faire fortune.

CHULAK
Pourquoi chantez-vous ?

RAMBASHI
C'est ma nouvelle idée. Ça m'est venu en un éclair. Nous sommes des fantaisistes ! Qu'en penses-tu ? C'est une idée à un million de roupies, non ?

CHULAK
Vous ne faites que chanter ?

RAMBASHI
Que chanter ? Tu ne m'as pas écouté ? Nous sommes des fantaisistes ! On sait tout faire !

CHULAK
Vous faites des culbutes ?

RAMBASHI
Des culbutes ?

CHULAK
Oui, tu sais bien, des acrobaties.

RAMBASHI
Des acrobaties ? Oui, oui ! Mes valeureux gars sont prêts à tout pour leur public.

Les valeureux gars ne semblent pas convaincus.

CHANG
Des acrobaties ? On n'en fait pas, si ? Ça a l'air dangereux.

PETIT PIRATE
Je croyais qu'on était des chanteurs.

PIRATE AFFAMÉ
Moi, je m'en fiche, du moment qu'il y a un truc croustillant à se mettre sous la dent à l'arrivée. Ou même pas croustillant.

Chulak entraîne Rambashi à l'écart.

CHULAK
Mon oncle ? Pourrais-tu me rendre un petit service acrobatique ?

RAMBASHI
Un service acrobatique ? Tu ne préfères pas un cadeau chanté ?

CHULAK
Il faut que je grimpe là-haut.

Chulak montre la cage de Lalchand. Rambashi n'hésite pas une seule seconde.

RAMBASHI
Les garçons ! Formez un machin pointu !

PETIT PIRATE
Un quoi ?

RAMBASHI
Fissa, je te dis !

CHANG
Ça, quoi ?

RAMBASHI

Trois en bas et deux dessus. Oui, c'est ça. Allez, hop ! Servez-vous de cet éléphant très bien déguisé.

Hamlet, Rambashi et les garçons forment une pyramide très instable.

RAMBASHI

Tenez bon, les gars ! Oui, c'est bien !

Chulak essaye de grimper au sommet, mais la pyramide ne cesse de bouger. Lorsqu'il arrive en haut, elle devient particulièrement instable. Chulak est maintenant assez haut pour atteindre la cage de Lalchand, mais la pyramide bouge de plus en plus.

CHULAK

Tenez bon ! Avancez un peu… J'y suis presque.

Soudain, la pyramide bascule vers l'avant. Chulak s'accroche à la cage et se retrouve suspendu dans le vide, tandis que Hamlet et les garçons s'écroulent bruyamment.

CHULAK

Père très estimé de ma difficile amie ?

Lalchand se réveille.

LALCHAND
Chulak!

Lalchand agrippe Chulak et le tire vers lui.

LALCHAND
Gamin des rues qui détourne ma fille du droit chemin. Je n'aurais jamais cru qu'un jour je serais heureux de te voir. Comment va Lila?

CHULAK
Elle va très bien. Lunatique et ingrate, mais elle va bien.

LALCHAND
Est-elle prête pour la compétition?

CHULAK
Je ne veux pas t'inquiéter, vu que ta vie est en jeu, mais elle croit ne pas être à la hauteur.

LALCHAND
Bien sûr que si!

CHULAK
C'est ce que je lui ai dit, mais elle a besoin de ton aide.

LALCHAND

Ridicule ! Elle est bien plus douée que moi pour fabriquer des feux d'artifice !

CHULAK

C'est vrai ?

LALCHAND

Ne le lui dis pas, surtout. Ce n'est pas le bon moment. Elle a du flair… Et quelle imagination !

CHULAK

Pourquoi tu ne le lui as pas dit ? Regarde où ça t'a mené !

Lalchand baisse la tête, honteux.

LALCHAND

J'ai été idiot. Lila a grandi sans que je m'en aperçoive. Je voulais qu'elle copie ma façon de faire. Je me suis montré obstiné. Et jaloux.

CHULAK

Jaloux ?

LALCHAND

J'aurais dû me réjouir pour elle. Je n'ai que ce que je mérite.

CHULAK
Lila peut gagner le concours?

LALCHAND
Ce sera dur...

CHULAK
Elle n'a plus confiance en elle. Razvani ne lui a pas donné le soufre royal. Sans cela, elle n'a aucune chance.

LALCHAND
Elle n'a pas besoin du soufre royal.

CHULAK
Ce n'est pas son avis.

LALCHAND
Je sais. Je peux l'aider. Il faut que j'écrive un message.

L'ATELIER DE LALCHAND

Lila teste un feu d'artifice. Elle allume une mèche et recule.

Chulak
Lila ! Lila !

Chulak descend en rappel de la cage et se précipite.

Lila
Qu'est-ce que tu fais ? Ça va exploser !

En effet, la fusée explose. Chulak court dans tous les sens en criant.

Chulak
C'est fini ?

Lila
Oui.

Une ultime explosion fait sursauter Chulak.

Lila
Il n'y avait plus que celle-ci.

CHULAK

Je suis sincèrement désolé. J'ai gâché ton expérience ?

Oui, mais Lila est heureuse de le voir malgré tout.

LILA

Ça n'aurait pas été aussi bien si tu n'avais pas couru dans tous les sens. Tu m'as rendu service.

CHULAK

C'est vrai ?

LILA

C'est vrai.

CHULAK

Je ne suis pas totalement bon à rien, alors.

LILA *(En s'excusant.)*

Non, pas totalement. Disons.. presque totalement bon à rien. Tu veux bien rester ? Pour m'aider ? Si tu n'es pas trop occupé.

CHULAK

Je ne suis pas très occupé.

LILA
Merci.

CHULAK
Oh, j'ai failli oublier.
(Il fouille dans ses poches.)
De la part de Lalchand.

Chulak sort une lettre fumante et roussie. Lila la prend et la lit.

CHULAK
Que dit-il?

LILA *(Elle lit.)*
«Ma très chère fille, j'espère que tu me pardonneras…»

CHULAK
De quoi?

LILA *(Lisant toujours.)*
«Lila, j'aurais dû te livrer le secret des feux d'artifice. Je sais que tu créeras un spectacle magnifique. Ton père qui t'aime, Lalchand.»

CHULAK *(Nullement impressionné.)*
C'est tout?

Lila *(Continuant à lire.)*

« P.-S. Je suis certain que tu n'en auras pas besoin, mais tu peux utiliser ma réserve de soufre royal. Elle se trouve dans un pot en or avec un couvercle vert sur l'étagère du bas dans le placard à poudre.

Lila se précipite vers l'établi et se met à fouiller frénétiquement. Elle sort le pot et l'ouvre.

Lila

C'est ça ?

Elle verse un peu de poudre sur son doigt et la renifle.

Lila

Non, ça ne peut pas être ça.

Elle relit la lettre.

Lila *(Lisant.)*

« P.-S. Ajoutes-en une pincée dans chaque fusée. »

Lila dépose un peu de soufre royal sur le bout de sa langue.

Chulak

C'est du soufre royal ?

LILA
C'est ce que dit mon père. Mon cher père.

CHULAK
Tu sais ce que ça veut dire? Tu peux gagner.

LILA
Ah bon?

CHULAK
Tu possèdes l'ingrédient secret maintenant, non?

LILA
Oui.
Elle en prend conscience.
Oui, je l'ai! Je vais peut-être pouvoir sauver mon père!

CHULAK
Bien sûr que tu le peux!

LILA
Allez, Chulak! On a du pain sur la planche. Cesse donc de paresser!

CHULAK
Tu veux que je t'aide?

Lila

Tu es le meilleur assistant que je connaisse.

Chulak

Tu n'en as jamais eu d'autre

Lila et Chulak commencent à mélanger des poudres et à charger leur charrette, tandis que les autres faiseurs de feux d'artifice arrivent sur scène et installent leur matériel.

LA FÊTE DU NOUVEL AN

C'est le deuxième jour de la fête du Nouvel An. Herr Puffenflasch se tient à côté de l'énorme reproduction d'une crevette. Le colonel Sam Létincelle aide à pousser une gigantesque fusée décorée de la bannière étoilée. Des travailleurs passent à toute vitesse avec des caisses remplies de feux d'artifice. Lila regarde autour d'elle, impressionnée et intimidée.

Lila

Ils ont l'air super…

Chulak regarde à l'intérieur de la charrette de Lila.

Chulak

Les nôtres sont bien aussi. Jusqu'à présent, les spectacles n'avaient rien d'exceptionnel.

Lila

Non, mais c'est au tour du Pr Puffenflasch et de Sam Létincelle maintenant. Ce sont les meilleurs.

Chulak

Toi, tu vas faire quelque chose de nouveau.

Lila *(Elle retrouve le moral.)*
Oui, tu as raison. Ce sera différent. Regarde cette crevette. Que fait-il avec une crevette ?

Chulak
Tu ne le sais pas ? Le Roi adore les crevettes.

Lila
C'est vrai ?

Chulak
Les cocktails de crevettes, c'est son plat préféré. Il en raffole

Lila
Je n'ai jamais entendu ça.

Chulak
Faut dire que c'est bon.

Passe le Pirate affamé, avec une caisse de chandelles romaines.

Pirate affamé
Pour sûr ! Qu'est-ce que je ferais pas pour un cocktail de crevettes. Ou pour n'importe quel hors-d'œuvre, d'ailleurs.

Chulak *(S'adressant au Pirate affamé.)*
Qu'est-ce que vous fichez ici ?

Chang passe ensuite, en se débattant avec une grosse roue de feu d'artifice.

Chang
On est tous là.

Rambashi apparaît à son tour, avec une fusée.

Rambashi
Chulak, mon garçon !

Chulak
Je croyais que vous étiez des chanteurs.

Rambashi
Des fantaisistes ! Tout ça fait partie de mon plan.

Pirate affamé
Est-ce que ce plan comporte de la nourriture ?

Rambashi
Le moment venu.

Chulak

Ce plan, il t'est venu en un éclair?

Rambashi *(Stupéfait.)*

Comment le sais-tu? C'est une idée à un million de roupies. *(Sur le ton de la confidence.)* On fait semblant d'être des travailleurs itinérants et temporaires, mais au moment où personne ne s'y attendra, on se mettra à chanter. Le Roi sera tellement impressionné qu'il nous nommera certainement fantaisistes spéciaux et particuliers de Sa Majesté.

Chulak

Je crois que tu ne devrais pas faire ça, mon oncle. Le Roi est un peu imprévisible. Il pourrait vous mettre en prison.

Rambashi

Ne t'en fais pas, mon garçon. Je sais ce que je fais.

Pirate affamé

On est nourri en prison?

Rambashi part en courant.

Chulak

Ils vont se retrouver dans le pétrin s'ils font ça.

Lila

On est tous dans le pétrin. Regarde ces feux d'artifice !

Une trompette annonce l'arrivée du Roi.

Chulak

Le Roi !

Le Roi arrive suivi de son Garde du corps spécial et particulier qui traîne Lalchand enchaîné. Lila veut s'approcher de lui, mais Chulak la retient.

Chulak

Non, Lila.

Lila

Que lui ont-ils fait ?

Lalchand est jeté à terre, derrière le Roi. Lila laisse échapper un petit cri.

Le Roi

Nous sommes prêts à assister aux trois derniers feux d'artifice. Le trophée est une coupe en or remplie de mille pièces d'or ! Les applaudissements du public désigneront le vainqueur !

Le Garde du corps spécial et particulier dévoile un gigantesque applaudimètre.

Le Roi

Professeur Puffenflasch d'Allemagne ? Votre œuvre, je vous prie.

Pr. Puffenflasch

Votre Majesté, j'ai le grand plaisir de vous présenter ma réalisation intitulé Bombardernorgel-mit-sparkenpumpe !

Le Pr Puffenflasch sort un briquet qui ressemble à un pistolet et déclenche son spectacle. Le final fait intervenir la crevette géante qui s'ouvre en deux pour laisser voir un cocktail de crevettes qui pétille et crépite dans un verre. Visiblement, le Roi est très impressionné.

Le Pr Puffenflasch salue. Le public fait monter l'applaudimètre jusqu'à 9.

Lila

C'est un score très élevé.

Chulak

Je ne pensais pas que ça leur avait plu à ce point.

LE ROI

Le colonel Sam Létincelle, venu d'Alabama !

COLONEL LÉTINCELLE

Votre Majesté. Préparez-vous à être éblouie par le spectacle de l'aurore boréale !

Le colonel Létincelle se dirige d'un pas nonchalant vers sa fusée. Il ôte l'allumette coincée entre ses dents, la gratte contre son talon et l'approche de la mèche de la fusée. Puis il sort de scène en se pavanant. La mèche se met à crépiter. Juste avant que la fusée décolle, le colonel se précipite sur scène et saute dessus. La fusée se cabre et fonce d'un bout à l'autre de la scène comme un cheval sauvage, mais le colonel s'accroche, il refuse de se laisser désarçonner. Finalement, la fusée arrive au fond de la scène et là, elle s'envole dans l'espace. On voit le colonel Létincelle passer devant la face de la lune. Après un moment de stupeur, la foule applaudit frénétiquement. Le colonel revient saluer en repliant un parachute. L'applaudimètre monte jusqu'à 9, 9.

CHULAK *(En avalant sa salive.)*

Il peut encore être battu. Ce n'était même pas un vrai feu d'artifice. C'était juste une grosse fusée. Toi aussi, tu as des grosses fusées.

LILA

Pas aussi grosses.

LE ROI
La fille de Lalchand, le faiseur de feux d'artifice !

CHULAK
Bonne chance, Lila.

Lila salue.

LILA
Votre Majesté. Je dédie ce feu d'artifice original et fascinant, un spectacle comme vous n'en avez jamais vu, à mon père, Lalchand, qui m'a tout appris.

Lila allume la longue mèche qui conduit à sa composition. Le public se tait. La mèche se consume rapidement pour allumer la première fusée. Mais juste avant de l'atteindre, elle s'éteint.

CHULAK
Rallume-la. Vite !

LILA
Je ne peux pas.

CHULAK
Pourquoi ?

LILA
Elle est trop près des fusées. Je vais être pulvérisée ! Je dois installer une nouvelle mèche.

Le Roi se lève.

LE ROI
Tuez-le !

Le public retient son souffle. Le Garde du corps spécial et particulier traîne Lalchand jusqu'à un billot en lui appuyant une épée sur la gorge.

LILA
Non !

Chulak saisit Lila et la secoue.

CHULAK
Installe une nouvelle mèche ! Vite ! Je vais le retenir !

Chulak se précipite devant le Roi.

CHULAK
Votre excellente et bienveillante Majesté. Avant que vous exécutiez le traître…

Le Roi foudroie Chulak du regard. Le garde du corps spécial et Particulier couche Lalchand sur le billot et s'apprête à le décapiter. Le Roi lève la main pour suspendre l'exécution.

Chulak

En l'honneur de votre sagesse et de votre générosité infinies, et pour célébrer vos nombreuses années de gloire, j'aimerais vous faire une formidable démonstration de… jonglage!

Chulak se met à jongler en faisant le clown.

Le Roi

Assez! Tuez-le, j'ai dit!

Le Roi se tourne vers le Garde du corps spécial et particulier. Lila se jette à terre avec un briquet.

Lila *(Elle plonge pour se mettre à l'abri.)*

Votre Majesté! Mon spectacle!

Lila montre les fusées à mesure qu'elles explosent. Elle est dans son élément; elle possède un talent inné. Une fois le feu d'artifice terminé, il s'ensuit un long silence pesant.

Le colonel Létincelle se lève.

COLONEL LÉTINCELLE *(En lançant son chapeau en l'air.)*
Youpiiii !

PR PUFFENFLASCH
Hoch ! Hoch !

Un tonnerre d'applaudissements éclate. L'applaudimètre grimpe jusqu'à 10, continue à monter et finit par exploser dans un nuage de fumée. Les autres concurrents portent Lila en triomphe sur leurs épaules.

LE ROI
Silence !

La foule se tait.

PR PUFFENFLASCH
S'il vous plaît, Votre Majesté. Cette jeune fille est la gagnante…

COLONEL LÉTINCELLE
Et comment ! Sacré feu d'artifice !

LE ROI
C'est moi qui décide quand la compétition est terminée et qui nomme le vainqueur.

Silence.

LE ROI
Je suis ravi que ce soit bien compris.

Le Garde du corps spécial et particulier tient Lalchand par les cheveux en attendant l'ordre du Roi. Celui-ci se retourne. Lalchand est à l'article de la mort.

LE ROI
La fille a gagné! Libérez le faiseur de feux d'artifice!

Le Garde du corps spécial et particulier écarte Lalchand du billot en lui décochant un coup de pied et il escorte le Roi qui s'en va. Lila ramasse la coupe en or et ses mille pièces. Une clameur monte de la foule. Lila est submergée par les autres concurrents.

PR PUFFENFLASCH
Ton spectacle était magnifique.

COLONEL LÉTINCELLE
Qu'est-ce que tu mets dans tes fusées? J'ai jamais rien vu de pareil! Il faut tout me dire, ma petite!

PR PUFFENFLASCH
Ya! Je serais très honoré si vous acceptiez tous les deux de partager mon repas de saucisses.

Lila

Merci. Je serais très honorée moi aussi.

Lila s'éloigne pour parler à Chulak qui est avec Rambashi.

Rambashi

Chulak, mon garçon ! C'est une idée à un million de roupies. Je suis le manager, tu es le chanteur. Mes gars seront tes accompagnateurs. Vous vous appellerez Chulak et les Poulets.

Chulak

Ça me plaît.

Lila

C'est une bonne idée ?

Chulak

Je pense.

Lila

Je parle de ce nom horrible.

Rambashi

Ce n'est pas horrible. Qu'y a-t-il de plus noble qu'une poule ?

CHULAK
Tu es la championne !

LILA
Grâce à toi et à Hamlet.

Hamlet et Frangipani passent sur le devant de la scène en roller skates.

HAMLET
Bravo, Lila ! Je savais que tu gagnerais.

LILA
Merci, Hamlet. Ravie de faire ta connaissance, Frangipani.

HAMLET
Elle sait faire du roller ! Mais elle ne parle pas ! Vous nous en demandez trop, nous ne sommes que des éléphants !

RAMBASHI
Chulak !

CHULAK
Au revoir, Lila.

Lila
Bonne chance.

Chulak s'en va. Lila aperçoit Lalchand. Ils avancent vers le devant de la scène, pendant que tous les autres s'en vont par le fond.

Lalchand
Lila, ma chérie, je te prie d'accepter mes excuses.

Lila
C'est nécessaire ?

Lalchand
Je ne t'ai pas fait confiance. J'aurais dû. Tu possèdes les Trois Dons.

Lila
Je ne sais même pas ce que c'est.

Lalchand
Ce sont les dons que doivent posséder tous les faiseurs de feux d'artifice. Ils ont tous la même importance et en avoir deux sur trois ne suffit pas. Le premier don, c'est le talent et tu le possèdes, ma chérie.

Lila
Merci.

LALCHAND

Le deuxième don a bien des noms : courage, détermination, volonté… C'est ce qui t'a permis d'escalader la montagne alors que tout semblait perdu.

LILA

Et le troisième ?

LALCHAND

C'est la chance. Elle t'a donné de bons amis comme Chulak et Hamlet et c'est elle qui te les a fait rencontrer au bon moment. Voilà quels sont les Trois Dons. Tu les as offerts à Razvani comme un faiseur de feux d'artifice digne de ce nom. Et en échange, il t'a donné le soufre royal.

LILA

Non.

LALCHAND

Il ne s'agit pas d'une substance. Je t'ai fait marcher. Le pot en or avec le couvercle vert…

LILA

Ce n'est pas du soufre royal.

LALCHAND *(Déçu.)*
Tu le savais ?

LILA
Évidemment.

LALCHAND
Je pensais que cela pourrait te donner un peu de confiance en toi…

LILA
Tu as agi par amour. Ça m'a donné de la force. C'est quoi, le soufre royal ?

LALCHAND
Tu possèdes plus de soufre royal que je n'en aurai jamais… Il s'agit de la sagesse. Tu l'acquiers en souffrant et en prenant des risques, en faisant levoyage jusqu'au mont Merapi et en marchant à travers les flammes. Voilà le but de ce voyage. Chacun de nos amis, les autres faiseurs de feux d'artifice, ont effectué leur propre voyage, de manière similaire, tout comme Rambashi et Chulak. Tu n'es pas rentrée à la maison les mains vides, Lila. Tu as rapporté le soufre royal.

LILA
Je vois…

LALCHAND
Tu sais ce que ça signifie ?

LILA
Qu'est-ce que ça signifie ?

LALCHAND
Que tu es une faiseuse de feux d'artifice.

LILA
Maintenant, je comprends.

Lila lève les mains au ciel et une immense pluie d'argent les recouvre tous les deux. Il se produit une petite explosion… Ils ont disparu.

FIN

Petit carnet de mise en scène

Charlotte Escamez, auteur dramatique
et metteur en scène

Que nous raconte la pièce ?

Pièce haute en couleur, *La Magie de Lila* relate le parcours initiatique de la jeune Lila qui veut devenir fabricante de feux d'artifice contre la volonté de son père. La fable se déroule dans un pays d'Orient, un pays où les animaux peuvent parler, où les dieux et les déesses aident les hommes ou les condamnent, où le roi règne selon son bon plaisir et où les hommes doivent être courageux et malins s'ils veulent vivre en paix...

Des personnages, des lieux et des situations multiples

Animée de très nombreux personnages, la pièce se présente comme une grande fresque qui se déroule dans des lieux variés aussi bien en intérieur (l'atelier de Lalchand, la caverne, la prison, le palais...) qu'en extérieur (le mont Mérapi, la jungle, le marché, le lac d'Émeraude...).

Chaque scène porte un titre sur le modèle d'un

titre de chapitre et indique où se passe l'action. C'est cette succession d'épisodes, ou plutôt de péripéties, qui permet à l'action d'avancer.

Comme dans un conte, il y a une héroïne, qui doit accomplir sa mission, aidée de personnages bienveillants, mais empêchée aussi par des trouble-fête qui tentent de lui barrer la route.

L'éclosion de Lila

Lila, qui porte le nom d'une fleur, va éclore au fur et à mesure de son voyage et de ses efforts.

Un peu comme au théâtre, l'univers de la pièce est celui de la magie, des artifices, du rêve et de l'illusion. Lila travaille, traverse des épreuves, elle est prise de doute mais aussi pleine de volonté. Elle répète et finit par se lancer et monter quasiment sur scène, car c'est bien un spectacle qu'elle présente au roi, le but étant pour elle de se montrer la meilleure possible pour sauver son père. On dit qu'un comédien doit donner le meilleur de lui-même et, à chaque représentation, jouer avec volonté et détermination comme s'il en allait de sa propre vie. C'est ce que fait Lila.

Les possibilités de réalisation

L'un des premiers enjeux, pour mettre en scène une telle pièce, est de penser tout de suite aux choses possibles ou impossibles à réaliser sur le plateau.

Les didascalies donnent des indications de lieu, mais aussi des images. Au théâtre, on ne disposons pas forcément d'effets spéciaux, alors il faut redoubler d'imagination – et c'est bien là la magie de la mise en scène – pour « concrétiser » les idées de l'auteur.

La mise en scène est bien cette passation d'un texte vers ce que vont en faire le metteur en scène et ses acteurs. Et c'est avant tout le texte, puis ce que vont apporter les gens travaillant sur le projet qui fabriquent un spectacle, comme Lila fabrique ses feux d'artifice.

Dans ce carnet, nous tenterons de mettre en parallèle le travail de création d'un spectacle avec celui de Lila qui avance et qui va finir par réaliser son rêve. De la même manière, nous allons nous interroger et tenter de trouver les idées fortes qui vont créer la mise en scène. Il nous faudra chercher notre « soufre royal ».

Des lectures progressives

Lorsque l'on s'intéresse à un texte dans la perspective de le monter, il faut d'abord le lire une première fois de manière « innocente », c'est-à-dire en se laissant porter par le texte, les images qu'il procure, le caractère des personnages... Bref, laisser opérer la magie du « théâtre lu » qui est une lecture vivante,

tout comme le théâtre est vivant. « Vivant » veut aussi dire adaptable et modifiable selon des besoins concrets de la mise en scène.

Ensuite on relit le texte « crayon en main » pour prendre des notes. À ce moment, s'inscrivent les premières impressions ressenties. Des lignes fortes peuvent apparaître, des détails être considérés comme des choses importantes, des partis pris de mise en scène peuvent être ébauchés.

Comme dans beaucoup de créations littéraires, les strates, non de l'écriture mais de la réflexion sur le texte, constituent des étapes de travail à ne pas négliger. Parfois les premières intuitions sont les bonnes, parfois non. Ce qui est important c'est de réfléchir par étapes pour organiser ses idées et sa pensée sur un texte. Tout ne vient pas en même temps et le risque est de s'éparpiller et ne pas bien travailler.

La distribution

Une autre lecture du texte, différente, doit s'effectuer dans le but d'envisager la distribution de la pièce. Choisir le nombre de personnages, penser à telle personne pour tel rôle. Dans cette pièce, il y a de nombreux personnages, peut-être que certains acteurs pourront jouer deux rôles si les personnages ne sont pas en scène en même temps, bien entendu.

Il est bon que l'acteur lise une première fois la pièce avec « innocence » pour intégrer la fable et ce qu'elle provoque en lui, puis qu'il la relise ensuite en pensant au rôle qu'on lui a octroyé. C'est là qu'il observe son parcours dans le texte et qu'il peut commencer à imaginer ce parcours sur scène.

Lecture à la table

Lorsque le metteur en scène a proposé sa distribution, qui est, il faut le dire, une partie de sa mise en scène – car bien choisir ses comédiens est primordial –, il rencontre les comédiens pour une première lecture « à la table ».

Cette lecture est un moment de grâce car, pour la première fois, les personnages vont être « incarnés ». Ils prennent un premier souffle de vie, à nu, sans apparat. Autour de la table, le texte se lit, se dit, et chacun ressent les premières émotions du texte, car rien ne remplace le fait de dire à haute voix, même si la lecture dans la tête est agréable et inventive.

On peut parfois poursuivre ce travail à la table sur plusieurs séances, selon le temps dont on dispose. Le metteur en scène peut ainsi prendre des notes sur la direction qu'il souhaite proposer pour tel ou tel personnage. Le metteur en scène et le comédien travaillent ensemble et lors de ces moments de pré-

paration au passage sur le plateau, les propositions fusent. Par exemple, on peut imaginer qu'un comédien propose un accent particulier, ou une diction spéciale, non pas gratuitement mais pour apporter quelque chose au personnage.

La question importante à ne pas oublier pour n'importe quelle proposition est : « Qu'est ce que ça raconte par rapport au texte et à l'histoire ? »

Soyez comme Lila qui est impatiente, déterminée et passionnée, mais ne brûlez jamais les étapes et tentez d'aborder la mise en scène avec « méthode ». Pour mieux arriver à vos fins !

Le metteur en scène, à la différence de l'acteur, a une vision d'ensemble de la pièce, il pense à tous les personnages et à toutes les scènes à la fois. Mais s'il veut avancer, il doit être attentif aux réflexions des comédiens car ensemble ils forment une équipe vouée à un projet. De même Lila et ses amis forment une sacrée équipe qui va donner vie au plus beau spectacle du monde.

Personnages et lieux

Lila est l'héroïne de la pièce, mais bien d'autres personnages sont importants, ainsi Chulak, Hamlet et le fabricant Lalchand.

Puis, Rambashi et sa bande Chang, Petit Pirate et Pirate affamé.

Et aussi le roi, les dieux, Parakit, le maître, les fantômes, le grand prêtre et les villageois...

Il est très rare que tous les rôles d'une pièce soient d'une importance égale, alors il ne faut pas se sentir déçu d'avoir moins de texte ou une plus petite partition à défendre. On peut très bien exceller dans un rôle dit « moins important ». Au théâtre tout le monde a quelque chose à défendre.

Par exemple, les comparses de Rambashi, rôles de composition, seront très amusants à jouer dans le registre de la drôlerie et de la fantaisie. Tour à tour pirates, puis chanteurs... On peut les imaginer avec des tics, très marqués physiquement, avec des voix rigolotes que vous vous amuserez à inventer...

En ce qui concerne **l'éléphant Hamlet**, un travail de masque peut être proposé. Vous pouvez fabriquer un masque de tête d'éléphant, ou très simple ou incrusté de pierres colorées, pour marquer son côté sacré. Pour cela il faut faire des recherches d'iconographie variée dans des livres consacrés à l'Orient, à l'Inde, par exemple, et s'en inspirer pour confectionner cet accessoire. Essayez de faire appel à quelqu'un qui sache coudre ou qui ait le sens du collage et de la décoration car il faudra créer un univers merveilleux et très coloré.

Il serait amusant qu'Hamlet se tienne à quatre pattes, et même que deux comédiens soient cachés sous un costume blanc. Dès que l'éléphant se mettrait à parler, il prendrait des attitudes et des poses tout à fait humaines, c'est-à-dire qu'il se tiendrait debout.

Lalchand est indissociable de son atelier de feux d'artifice, un peu à l'image d'un Geppetto occupé à créer sa marionnette, il travaille jour et nuit, modestement, pour exercer son art et sa passion. On peut l'imaginer assez âgé, bourru et peut-être même qu'il se tient voûté, dans un costume rapiécé car il s'intéresse peu à ce qu'il porte, trop occupé à travailler. Il est sans doute poussiéreux comme son « laboratoire » regorgeant de fioles, de pots plein de poudre, de vieux meubles et de fusées en tout genre. Il serait donc judicieux qu'il ne fasse qu'un avec sa cabane. Si nous persistons dans cette idée, on peut imaginer qu'il la fasse tenir sur son dos comme une tortue porte sa carapace. Il entrerait en scène avec, la déploierait pour jouer et repartirait avec. Cette idée permettrait de réaliser facilement les changements de décors qui sont nombreux, étant donné que chaque scène se passe dans un endroit différent.

Le **Roi** est un personnage de pouvoir qui se meut dans le faste, à l'inverse du père de Lila. Il n'est jamais seul, toujours entouré de son « garde du corps

spécial et particulier » qui pourrait être collé à lui, vêtu de noir comme une ombre toujours prête à intervenir et à lui installer son trône sous les fesses dès qu'il se déplace. Ou alors vous pouvez en faire le bouffon du roi, façon « Polichinelle », couvert de grelots qui tintent et exaspèrent le souverain. Même si le roi symbolise l'autorité et le pouvoir, il ne faut pas oublier sa dimension grotesque et capricieuse. De nombreuses figures de roi parcourent les textes de théâtre, comme dans *L'Escurial* de Ghelderode, *Le roi Lear* de Shakespeare, *Le roi s'amuse* de Victor Hugo, *Le roi se meurt* de Ionesco, et même dans un film magnifique comme *Le roi et l'oiseau* de Paul Grimault, sur un texte de Prévert ... Vous pouvez vous inspirer des costumes et des attitudes de ces personnages et ce sera l'occasion de relire vos classiques !

Il incarne le rôle important de la seconde partie de la pièce car il en sera le témoin intransigeant qui tranchera sur le sort de Lalchand.

En ce qui concerne son palais, un trône (un vieux gros fauteuil) doré à outrance et un tapis rouge déroulé devant ses pieds (un morceau de moquette) peuvent recréer facilement son univers.

Lila est habillée simplement, les cheveux ébouriffés et les ongles noirs. Comme son père, elle est pleine de poudre de feux d'artifice due à ses inces-

santes recherches. C'est une aventurière, avec un sac à dos dans lequel elle transporte ses menues affaires lors de son périple. Lila ne paie pas de mine et c'est là toute sa force. Pour son costume, il faut penser au personnage mais d'abord à la comédienne qui l'interprète. Ce qu'elle porte doit être pratique pour ses déplacements, ses mouvements, voire ses chutes... Pourquoi pas un vieux pantalon en toile et une veste col Mao.

Chulak est un peu le pendant masculin de Lila. On l'imagine du même âge, modeste tout comme elle, aventurier et malicieux.

Les **dieux**, quant à eux, que ce soit la déesse du lac d'Émeraude ou Razvani le dieu du Feu, sont deux apparitions magiques qui doivent être mises en scène comme telles. Ils sont tous deux très entourés : la déesse du grand prêtre et des villageois, et le dieu du Feu des fantômes. La lumière et le son seront importants pour rendre spectaculaires leurs interventions divines. On peut imaginer qu'ils soient sonorisés avec de la « réverb » (réverbération), c'est-à-dire avec des micros qui font résonner leur voix comme dans une église. La lumière pourrait être très chaude (rouge et jaune, orangé) pour Razvani, à l'image du feu et de la braise, et très froide pour la déesse (bleue et blanche) afin de symboliser l'eau.

Pour les costumes, encore une fois faite preuve

d'inventivité mais n'oubliez pas de vous inspirer d'imageries diverses pour trouver au mieux les personnages. Les mythologies du monde entier comportent des représentations du dieu du feu et de l'eau.

A priori, une grande robe blanc et bleu pailletée (pour qu'en lumière, elle scintille comme les flots) pourrait incarner la déesse. Si vous la faites très longue, sa traîne, par extension, peut représenter le lac d'Émeraude. En la faisant apparaître au ralenti avec des mouvements dansés de déesse indoue (d'abord couchée sous ce long tissu), de cette traîne, vous obtiendrez un effet magique...

Pour le dieu du feu, n'oubliez pas qu'il est effrayant. Le maquillage de son visage peut être rouge, avec des cernes charbonneux et un sourire de joker. Ses bras pourraient être comme des tentacules enflammés avec des tissus rougeoyants effilochés. Pour qu'il soit impressionnant, vous pouvez le percher sur des cothurnes (chaussures très compensées qui font gagner quinze à vingt centimètres).

Il peut, tout au long de sa scène, enflammer des « papiers flash » (ce sont des feuilles qu'on trouve dans les magasins de farces et attrapes qui s'enflamment d'un jet et créent l'impression d'un feu qui démarre), mais attention à vos doigts, il ne s'agit pas de se brûler ! Vous pouvez trouver bien d'autres astuces, mais tout dépendra du jeu de l'acteur.

Les costumes, les maquillages et les accessoires restent des supports.

Il est dit qu'il vit dans une caverne, alors, vous pouvez lui accrocher dans le dos une grande cape en papier kraft – froissée et peinte dans des tons sombres et toujours rougeoyants – qui l'encerclera et donnera ainsi l'impression qu'il est dans son antre.

Herr Puffenflash et le **colonel Létincelle** portent bien leur nom. Ils sont volontairement caricaturaux et veulent en imposer au roi. Ce sont deux pointures des feux d'artifice. Vous pouvez vous amuser à les présenter comme des sortes de grands professeurs Tournesol. Ou si vous vous souvenez du film adapté du livre de Jules Verne, *Voyage au centre de la terre*, inspirez-vous des costumes des scientifiques. Binocles, chaussettes hautes, veste autrichienne... Faites en sorte qu'ils se distinguent l'un de l'autre, mais pensez qu'ils ne pourraient être qu'une seule et même personne. Car s'ils sont deux c'est pour soutenir le suspense du concours. Avec un seul concurrent, on n'y croirait pas ! Herr Puffenflash a presque nécessairement un accent allemand fort et ridicule... et l'autre est américain !

Voilà un premier tour d'horizon des personnages et des lieux dans lesquels ils évoluent.

Il y a les sédentaires : Lalchand et le roi (deux doubles inversés).

Les aventuriers : Lila, Chulak et Hamlet.

Les errants : Rambashi et sa bande (adaptables en toutes circonstances !).

Les apparitions : la déesse de l'eau et le dieu du feu

Les concurrents : Herr Puffenflash, le colonel Létincelle

Les « faiseurs d'ambiance » : les fantômes, les villageois, le grand prêtre, Parakit et le maître.

Ces personnages soutiennent une action plus importante. Ils sont là surtout pour mettre en valeur un personnage ou une situation. Je pense à Parakit qui illustre le châtiment du roi et explique le rôle d'Hamlet. Ou le maître qui dévoile les mensonges de Chulak. Les fantômes qui incarnent les derniers doutes de Lila, les villageois qui empêchent Chulak de formuler sa demande...

Ces personnages semblent mineurs, mais apportent des éclairages sur d'autres personnages et participent à l'avancée dramatique.

Certains personnages dépendent des lieux dans lesquels ils évoluent et d'autres pas.

Interpréter plusieurs rôles

Pour simplifier la distribution, nous avons suggéré que certains comédiens jouent plusieurs rôles. Celui qui interprète Rambashi (ou un de ses comparses) pourrait également jouer le seigneur Parakit.

De même, Rambashi et les pirates pourraient jouer

le grand prêtre et les villageois lorsque la scène se déroule au bord du lac, ainsi que les fantômes chez le dieu Revzani.

Revzani pourrait, quant à lui, jouer le colonel Létincelle.

À vous d'imaginer, selon vos comédiens, ce qui est le plus judicieux !

Toutes ces réflexions sur les personnages et les lieux dans lesquels ils évoluent ne sont, bien entendu, que des propositions qui ne devraient pas vous enfermer pour imaginer votre propre mise en scène, mais au contraire vous ouvrir les nombreuses possibilités qui s'offrent à vous...

Les changements de décor

Étant donné que l'on doit changer de décor pour chaque scène, il faut trouver un principe de mise en scène récurrent qui permettra d'échapper à cette difficulté. Nous avons avancé quelques idées pour les dieux et l'atelier du marchand. Mais, par souci de cohérence et de scénographie, il vaudrait mieux adopter le même procédé tout au long de la pièce.

Dès le début du texte, nous passons de l'atelier au marché, puis à la charrette, à une rue, au marché de

nouveau, à une jungle, à l'entrée de la maison du seigneur Parakit, au mont Mérapi, au jungle grill de Rambashi, au mont Mérapi encore, au lac d'Émeraude, à la caverne de Razvani...

Cette énumération des lieux de la première partie n'est pas faite pour vous inquiéter mais pour vous montrer qu'il faut trouver une solution... (et il y en a plusieurs rassurez-vous !).

Jeux d'ombres et de lumières et accessoires

Le décor peut être planté avec des éléments concrets mais aussi avec l'aide du son et de la lumière.

Entre chaque scène, il vaut mieux ne pas prévoir de faire le noir total ; les changements se feront à vue, c'est-à-dire qu'ils seront assumés comme des moments de jeu à part entière par les comédiens. Si vous assombrissez le plateau et que vous choisissez une ambiance récurrente (un rouge ou un bleuté par exemple) le spectateur s'habituera à ce code et observera ces changements avec attention, sans décrocher du spectacle. Ainsi, de manière tonique, mais non dans la précipitation, vous pourrez planter chaque décor sans essayer de le cacher, car le cacher est parfois bien plus maladroit que de le modifier ouvertement.

Pour ce spectacle aux décors variés, il ne s'agit pas

d'installer chaque univers avec trop d'accessoires et d'éléments de décor mais de trouver chaque fois les signes suffisants pour que le spectateur soit dans un univers différent.

Par exemple, pour figurer **le mont Mérapi**, vous pouvez utiliser une simple échelle que Lila gravit laborieusement, en grimpant et en dégringolant régulièrement. Ce sera alors un simple signe, l'échelle, et le jeu de la comédienne qui signifieront cette difficile ascension d'une montagne presque infranchissable. Il faudra travailler cette scène sur l'illusion de l'effort et du mouvement. Une bande-son d'un éboulement peut accentuer l'idée de la chute de Lila.

Un autre exemple : pour **la prison**, il sera difficile de suspendre une cage, alors il faudra trouver une alternative. Si vous pouvez disposer d'une grille (d'un simple morceau de grillage) sur scène, pour évoquer la prison, Lalchand peut se tenir derrière, et les autres personnages tenter de l'extraire en escaladant la grille. Le mouvement sera le même, mais vous aurez considérablement simplifié le jeu.

Créer une « **jungle** » est un vrai défi. Soit vous allez déraciner les arbres d'Amazonie tout en gardant les singes, les serpents et les perroquets qui y logent,

soit vous trouvez autre chose. Je plaisante. Je crois que c'est un moment d'errance qui peut être pris au sens propre en transgressant le quatrième mur (vous savez, le fameux mur invisible qui sépare le spectateur du comédien). Lila errerait littéralement dans la salle, au milieu des spectateurs. Une lumière sombre et verdâtre la suivrait, et une bande son inquiétante de cris d'animaux monterait doucement. Le seul signe de cette jungle sur scène serait une projection de gobos sur le mur du lointain (les gobos sont des dessins installés sur un projecteur qui s'appelle une découpe et celui-ci renvoie cette image en projection). Il faudra donc un gobo symbolisant une jungle épaisse avec de gros arbres et du feuillage.

Lila s'approche de la scène et aperçoit la rivière. Soit vous avez disposé une bâche au bord du plateau, sur toute son ouverture, soit vous créerez la rivière en lumière avec une bande bleue au sol (obtenue par une découpe, c'est-à-dire, un cache noir que l'on découpe et que l'on installe sur le projecteur pour obtenir l'effet voulu) qui symbolise l'eau.

La barque pourra être une simple planche à roulette qui permettrait de traverser soit la bâche, soit la bande de lumière bleu.

Ne cherchez pas forcément à créer un crocodile réaliste. Une masse verte sortant de la bâche peut suffire, ou une lumière verte rapide sur le bleue.

Il faut jouer la peur et l'agitation liées au crocodile.

Ce n'est pas le crocodile en lui-même qui est effrayant mais ce qu'il provoque comme réaction dans le jeu des comédiens.

Et les feux d'artifice?

Nous venons de le voir, la lumière est un poste clé dans un spectacle. Elle permet bien des effets, mais elle est avant tout au service de la mise en scène. L'éclairagiste et le metteur en scène travaillent main dans la main tout au long de la création d'un spectacle et c'est quand la mise en scène est aboutie que l'on commence à monter les projecteurs et à faire des essais sur le premier filage (et parfois même avant). Pour effectuer son implantation lumière (mettre les projecteurs), l'éclairagiste, qui suit une partie des répétitions, peut déjà établir son plan de feu (c'est-à-dire la succession d'effets liés à l'installation des projecteurs. L'éclairagiste inscrit, sur une feuille qui représente la salle, la liste de tous les projecteurs nécessaires).

Le spectacle qui doit avoir lieu au Nouvel An incarne l'enjeu majeur de la seconde partie de la pièce. L'action avance, Lila a triomphé de ses premières épreuves, elle doit maintenant appliquer et montrer son savoir-faire.

Mais avant son passage, deux « spectacles » vont

avoir lieu. Nous avons donc trois propositions différentes à trouver pour les feux d'artifice, sans compter les essais de Lalchand lors de la première partie.

Trucs et astuces

Retroussons nos manches de « faiseur de spectacle » pour parvenir à montrer ces « faiseurs de feux d'artifice ».

Pour information, il existe plus de deux cent cinquante gélatines, c'est-à-dire des feuilles de couleur que l'on place devant un projecteur pour obtenir des nuances de couleurs différentes, alors vous n'avez que l'embarras du choix pour créer des lumières à votre goût !

Pour Herr Puffenflash et sa crevette géante, nous pouvons réutiliser le principe du gobo projeté (donc ici en l'occurrence un gobo crevette) qui s'intensifierait jusqu'à une lumière blanche. Les comédiens en coulisse pourraient, à ce moment-là, lancer des petites crevettes en polystyrène qui signifieraient l'explosion de la grande crevette.

Une bande-son de roulements de tambour, ou même un comédien qui battrait tambour en direct, donnera du suspense à ce moment. N'oubliez pas le son d'une explosion quand la crevette « éclate ».

Pour le colonel Létincelle, et sa fusée géante, cela se complique. Vous pouvez fabriquer une fusée (toujours en polystyrène, c'est très léger, ou alors en carton) qui, avec un système de poulie suspendue avec du fil invisible, sera hissée et disparaîtra dans les cintres (le plafond de la scène) pour donner le signe qu'elle s'est envolée dans le ciel. Cela peut s'effectuer grâce aux effets d'un stroboscope (une lumière qui clignote très rapidement) pour amplifier l'impression de décollage de la fusée afin de pouvoir faire monter la fusée plus doucement et rendre l'effet plus spectaculaire.

Pour Lila, il faut que l'effet soit encore différent. L'utilisation d'un cyclorama serait intéressante. Un cyclorama (ou cyclo) est un tissu tendu au lointain sur lequel on peut créer des ambiance différentes. Il faudrait donc une succession d'effets sur ce cyclo dans des couleurs variées. Pour soutenir ce fond qui varie dans de belles couleurs, imaginons que tous les comédiens présents sur le plateau allument simultanément des petites tiges incandescentes, celles qu'on utilise sur les gâteaux d'anniversaire ! S'il y en a beaucoup cela peut être beau et poétique...

L'univers sonore

Ambiance et sons ponctuels

Dans cette pièce, le son sera un élément essentiel et un poste important.

Il ne faut pas confondre les ambiances, qui peuvent durer toute une scène (la jungle ou, par exemple, une musique classique sur la scène de la déesse, ou des voix de sirènes...) et les sons ponctuels qui viennent appuyer un moment précis. « Ponctuel » veut dire le temps d'une image ou d'une réplique pour souligner quelque chose en particulier (pour les entrées du roi, ou celle de Rambashi et sa bande...). N'oublions pas que les sons ponctuels peuvent être récurrents, pour souligner chaque fois la même chose, que ce soit la peur, le comique, etc.

Je pense à la phrase favorite de Rambashi : « C'est une idée à un million de roupies », qui pourrait être soutenue par un son rigolo et provoquerait un comique de répétition tout au long du texte.

À vous de bien réfléchir à cette distinction quand vous créerez votre bande-son.

Les différents essais de feux d'artifice de Lila se traduiront par des bruits d'explosion. Vous pourrez

d'ailleurs vous amuser à en inventer différents types, plus ou moins aigus ou graves, longs ou courts, selon les fusées et les noms qu'elle leur donne. Vous aurez compris que ce sont des sons ponctuels !

« Un banal Flambeau de Java » ne fera pas le même bruit qu'un « Démon cascadeur », ni le même qu'une « Langue de dragon » !

Le rythme et le jeu

Nous devons maintenant évoquer plus précisément le jeu des comédiens. C'est ce qu'on appelle la direction d'acteur pour le metteur en scène.

Dans cette pièce, l'action dramatique ne cesse d'avancer, il n'est pas une scène qui n'apporte un nouvel élément qui précipite l'intrigue vers son dénouement.

Le rythme est primordial pour jouer. Il ne faut pas confondre vitesse et précipitation. Certaines scènes se jouent vite, elle doivent être efficaces, mais le texte, qui « raconte » des choses, ne doit pas être débité à toute vitesse. Il doit toujours être bien entendu.

Le roi, par exemple, peut apporter un contrepoids à cette rapidité ambiante. Dans sa diction et dans sa voix, il devrait imposer une certaine lenteur pour marquer son pouvoir. Il pourrait aussi user de silence

lourd et pesant (voire ridicule) à la fin, par exemple, lorsqu'il donne son verdict.

Prenons quelques moments de la pièce pour mettre en valeur l'importance du rythme dans le jeu des comédiens.

Razvani pourrait être solennel dans sa façon de parler, surtout avec sa voix en « réverb ». Dans le texte, il parle par énigmes : « Où sont les trois dons ? », « Contre quoi vas-tu échanger le soufre royal ? », « Si tu veux le soufre royal, tu dois traverser mon feu ! », « Où est ton eau magique ? »

Dans le jeu, il pourrait se mouvoir comme un serpent en frôlant Lila et en lui parlant de très près alors qu'elle resterait tétanisée. Il envahirait, au sens propre, la jeune fille et émettrait des sifflements en accélérant sur certains mots et en ralentissant sur d'autres, ce qui sèmerait encore davantage le trouble chez notre héroïne.

Les dialogues entre Chulak et le Lalchand relève du jeu au sens propre (p. 28). Ils aiment se parler en faisant des bons mots :

« – Chulak ! Gamin des rues qui dévergonde ma fille !

« – Lalchand, très estimé père de mon amie versatile. »

Ça rime presque, alors les comédiens pourront en

rajouter un peu dans la diction en faisant entendre les « e » muets...

Dans ce court échange, on peut déceler la taquinerie affectueuse à laquelle se livrent les deux personnages. Le dialogue qui s'ensuit est rapide et efficace. Chulak répond du tac au tac à Lalchand, c'est ce qu'on appelle « coller à la réplique », souvent pour dérouter son interlocuteur.

Lila aura les mêmes efficacité et dextérité langagières lors de sa rencontre avec Rambashi et sa bande. Elle ne s'en laisse pas conter et peut même sembler insolente. Cette « insolence », il faudra la jouer. Elle parvient à dérouter les quatre homme, elle, une jeune fille sans défense !

Le monologue de Lila

Le monologue de Lila mérite qu'on s'y attarde (Le mont Mérapi, p. 63)

Cette scène est courte. Lila pense à haute voix. Elle tente de se rassurer, elle pense à son père... et, comme si son rêve devenait réalité, il apparaît dans la scène, mais c'est encore une fois pour la dissuader de fabriquer des feux d'artifice. Ce procédé est repris une scène plus tard (p. 67). Lila imagine son père et nous assistons à son rêve sur scène. Il ne s'agit pas d'une véritable scène alternée (deux scènes se jouent simultanément) mais plutôt d'une apparition onirique qui conforte Lila dans son effort plutôt que de la décourager.

Alors comment traiter scéniquement ces deux interventions de Lalchand ?

Soit on l'intègre à la scène simplement, soit on immobilise Lila quand apparaît son père que l'on isole (en lumière) comme une image mentale de Lila. Il entrerait et sortirait de scène telle une ombre qui passe.

Le temps sera suspendu quelques instants et changera considérablement le rythme de ces deux scènes.

Cela nous conduit à penser que pendant son ascension, il est peut-être dommage que Lila soit obligée de sortir de scène et de revenir chaque fois. Nous pouvons donc ici utiliser le procédé de la scène alternée entre le mont Mérapi et le Jungle Grill de Rambashi. Et de nouveau entre le mont Mérapi et le lac d'Émeraude pour enfin revenir à Lila dans la caverne de Razvani.

Le rythme de l'ascension ne sera alors pas coupé par d'incessants changements de décor et n'aura pour couleur que l'effort de Lila.

Il suffit de diviser le plateau en deux, ou que les décors successifs s'installent à la suite, les uns à côté des autres (Lila toujours au même endroit tout de même). Comme dans une bande dessinée, les vignettes, et pour nous les saynètes, se liront dans l'ordre de l'action.

Ce qui est merveilleux au théâtre, et dans la mise en scène, c'est que tout est possible. Toutes ces proposi-

tions sont là pour vous montrer un échantillon de ces « possibles », et vous pouvez vous en inspirer pour « fabriquer » votre propre mise en scène...

Jeu, accessoires et éléments de décor indispensables

Que faire du pot qui contient le soufre royal ? Pourquoi ne constituerait-il pas l'accessoire invisible de la pièce ? On mimerait sa présence, Lila ferait semblant de le prendre et d'en extraire de la poudre. Si cela vous semble trop abstrait, prenez un bocal transparent vide, et l'on aura le signe que le soufre royal est un don du cœur, invisible aux yeux.

Mais par souci de clarté, reprenons les scènes dans l'ordre en mettant en rapport accessoires et décors avec le jeu.

Dans la première scène, Lalchand et Lila sont complices comme une fille avec son père, ils travaillent ensemble, puis peu à peu la conversation dégénère.

Dans le jeu des comédiens, il faudra bien différencier le savoir-faire et la précision des gestes du fabricant en contraste avec l'impatiente et les petites maladresses de Lila. Comme il est précisé dans les didascalies, Lila hésite et rajoute des pincées de poudre sans trop savoir ce qu'elle obtiendra.

Vous aurez besoin de la grande mallette dépliable de Lalchand (celle qu'il peut porter comme un grand sac à dos) remplie de fioles, de bocaux, de fusées et d'outils en tout genre, ainsi que d'allumettes et de paillettes pour signifier la pluie d'étoiles que lance Lalchand.

Cette scène montrera les personnages en pleine manipulation de feux d'artifices. Ils seront tous deux en train d'utiliser le matériel du marchand. Ce dernier surveillera chaque geste de sa fille et vice versa, mais à des fins différentes, l'un pour la « canaliser », l'autre pour apprendre tout ce qu'elle peut.

Dans la scène suivante, entre Lila, Chulak et Hamlet, nous découvrons deux nouveaux personnages. C'est un marché, il vous faudra quelques comédiens en costumes de marchands pour créer cette ambiance. Ils seront bruyants et interpelleront les autres comédiens de temps à autre. Mais ils seront en scène pour camper le décor et l'attention sera portée sur les trois autres personnages. Il vous faudra installer une charrette, un ou deux paniers en osier pour le charmeur de serpent, deux cages à oiseaux ainsi que des bocaux transparents remplis de grenouilles, de crickets... et autres insectes (en plastique bien sûr !). Et une planche à roulettes, la même qui vous resservira pour la barque quand Lila traversera la rivière. Vous aurez auparavant prévu des marquages au sol (petites mar-

ques invisibles au spectateur) pour installer ces éléments avec du gaffeur noir ou blanc.

La relation entre Chulak et Hamlet est d'entrée de jeu assez comique. Ils s'entendent comme chien et chat. Dans le jeu, Hamlet doit rester digne alors qu'il est grotesque avec les affiches ridicules qui recouvrent ses flancs.

N'oubliez pas que Chulak est le roi du mensonge. Avec « le Maître », il joue l'innocent et avec Lalchand, plus tard, il prêchera le faux pour savoir le vrai. Il faudrait qu'il ait de l'aplomb dans sa diction tout en sachant, quand il le faut, jouer le pauvre garçon débordé par les événements. Notons qu'il emploie souvent un langage excessif : « flagorneur », « vandale », « versatile ».

Comme le dit Hamlet « tu es un incorrigible vantard qui essaie de compenser ta position sociale médiocre en te livrant fréquemment à des démonstrations publiques d'intelligence », c'est dur, mais sans doute y a-t-il du vrai... La vérité sort de la bouche des éléphants !

Pour les malheurs affectifs d'Hamlet, imaginons que dès qu'il parlerait de Frangipani (quel drôle de nom !), il sortirait une photo de sa bien-aimée. Une délicieuse tête d'éléphante ornée d'un gros nœud rose sur la tête, et pourquoi pas des boucles d'oreilles... Ce pourrait être assez amusant. Et puis, il y a beaucoup d'humour dans le texte. Imaginez par exemple « Chulak et

les poulets », ou Frangipani qui passe en roller au bras d'Hamlet !

Il est donc possible d'ajouter un accessoire, bien qu'il ne soit pas précisé par l'auteur, car il « sert » le jeu.

À vous de poursuivre ce travail de décryptage des scènes. Cela vous aidera à les mettre en place dans le jeu mais aussi à lister tout ce dont vous aurez besoin sur le plateau. Cette pièce nécessite un certain nombre d'accessoires et d'éléments de décor qu'il vous faudra ranger soigneusement en coulisse (à cour ou à jardin selon vos entrées) afin de ne pas les égarer ou les chercher quand vous devrez les apporter sur scène. Lors d'une représentation, il vaut mieux être concentré sur le jeu et éviter de se trouver en difficulté à cause de ces éléments concrets !

Pour finir

Le maquillage

Les maquillages peuvent apporter beaucoup à un personnage. Ils ne sont pas indispensables pour tous les rôles. Lila peut avoir des traces noires sur le visage... Vous pouvez accenteur les rides de Lalchand. Mais c'est surtout pour des personnages comme le

dieu du feu que cette création maquillage peut être importante. Il pourrait avoir le visage et les mains tout rouges, mais n'utilisez pas n'importe quel produit, surtout si vous jouez pendant une longue période, sinon gare à votre peau ! La déesse, quant à elle, pourrait être diaphane avec un maquillage très blanc et le regard « agrandi » avec du crayon. Pour le roi, vous pouvez vous amuser avec des postiches. Une grande perruque à anglaises avec une barbichette bien taillée... Tout est faisable selon l'effet que vous voulez donner. Vous aurez sans doute recours à ce genre de subterfuge si un comédien joue plusieurs rôles.

Ainsi, grâce à votre mise en scène, vous pourrez prolonger la « magie de Lila ».

Autres titres de la collection

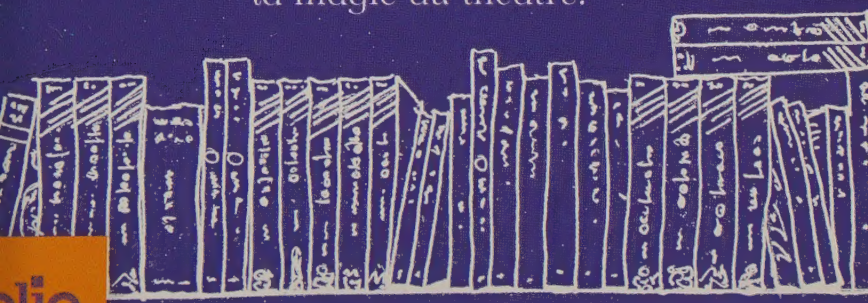
Jacques Prévert, *À perte de vie*
Jacques Prévert, *Le Beau Langage*
Raymond Queneau, *En passant*
Jean Tardieu, *Finissez vos phrases !*
Jacques Prévert, *Le Bel Enfant*
Roland Dubillard, *Le Gobe-douille et autres diablogues*
Marcel Aymé, *Trois Contes du chat perché*
Robert Desnos, *La Place de l'Étoile*
Rudyard Kipling, *La Comédie de la Jungle*
Eugène Ionesco, *Le roi se meurt*
Alfred de Musset, *L'Âne et le Ruisseau*
Jules Romains, *La Scintillante*
Jean Tardieu, *Ce que parler veut dire*
Victor Hugo, *L'Intervention*
Roald Dahl, *Charlie et la Chocolaterie*
Roald Dahl, *James et la Grosse Pêche*
Marcel Aymé, *Le Minotaure*
Jean Anouilh, *Le Bal des voleurs*
Molière, *Le médecin malgré lui*
Jean Tardieu, *Les Amants du métro*
Roland Dubillard, *Si Camille me voyait*
Martine Delerm, *Les parapluies mouillés*
Roald Dahl, *Charlie et le grand ascenseur de verre*

Loi n°49-956 du 16 juillet 1949
sur les publications destinées à la jeunesse
ISBN 978-2-07-061050-1
Numéro d'édition: 153615
N° d'impression : 85510
Premier dépôt légal : mars 2007
Dépôt légal : juin 2007
Imprimé en France sur les presses
de la société Firmin-Didot.

Lire, imaginer, s'amuser,

rêver, jouer, mettre en scène…

Un folio junior pour découvrir
la magie du théâtre.



olio
nior

www.gallimard-jeunesse.fr pour le catalogue complet des titres

Théâtre

La magie de Lila

Philip Pullman

Dans un lointain royaume d'Orient, Lila rêve de fabriquer des feux d'artifice comme son père. Mais pour cela, elle doit gravir un volcan et rapporter le soufre royal. L'audacieuse Lila se lance pour l'aventure, aidée de ses fidèles amis.

Adaptation de **Stephen Russell**.
Petit carnet de mise en scène de **Charlotte Escamez**

LIRE, JOUER, METTRE EN SCÈNE

Les meilleurs auteurs
du répertoire classique ou cont[illegible]ain.
Un cahier qui guidera le le[illegible]
dans ses premiers pas sur les p[illegible]s.

KS-259-807

Théâtre/ 24

www.gallimard-jeunesse.fr

ISBN 978-2-07-061050-1
9 782070 610501
A61050
Catégorie 3

Illustration: Agnès Audras

folio junior